

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revue.gt

FREE

June 2014
Year 23, No. 4

*Shamanic Rituals
Trees of Guatemala
Beekeepers of Aj Tikonel Kab'*



Cautive el paladar de sus clientes con crêpes de su creación



Krampouz®

Hecha en Francia



EQUIPE SU NEGOCIO CON

3 y 6 Visa Cuotas



12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

PBX: 2427-4400 · Fax: 2427-4401 · Línea directa para Food Service 2427-4455

ventas@houseandgreen.com.gt · servicioalcliente@houseandgreen.com.gt · reclamos@houseandgreen.com.gt

www.houseandgreen.com.gt



f THE NORTH FACE CA



BETTER THAN NAKED™ SERIES

Better than Naked running gear helps regulate body temperature by keeping you cool and dry

The North Face Miraflores
Guatemala City
C.C. Miraflores
Tel.: (502) 2474-0633

The North Face Oakland Mall
Guatemala City
Oakland Mall
Tel.: (502) 2336-6881/0

ADOC Antigua
6ta. Avenida Norte No.11
Antigua Guatemala
Tel.: (502) 7832-2856

The North Face
Costa Rica
Multiplaza Escazú
Tel.: (506) 2201-5867

The North Face
Honduras
City Mall, Tegucigalpa
Tel.: (504) 2262-1005

The North Face
Panamá
Multiplaza Pacific
Tel.: (507) 396-8871

Heartland Outdoors
EL Salvador
C.C. La Gran Vía
Tel.: (503) 2289-4722



www.marmaya.com

Ask for Special Offers
from Sunday to Friday

The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**



¿How to Get There?
At Siquinalá take to the Sea

Beach, 5 Pools, Bungalows, Rooms, Restaurant
Transport Contact us: Phone 4579-2825

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069

TRAVEL & INTERNATIONAL MEDICINE

Adventure for the Entire Family

FEBRUARY 8th-14th, 2015

Panajachel, Guatemala

25 Hours CME credit

- Internationally renowned faculty
- Diverse and fascinating curriculum
- World-class hotel and conference center
- Once-in-a-lifetime experiences
- An amazing week filled with inspirational people
- Special evening presentations for the entire family
- Abundant hiking, day trips and tours
- Explore volunteer opportunities



"This meeting is best of breed—a wonderful educational experience in a beautiful place that also affords an opportunity to learn about the history, people and Mayan culture of Guatemala's highlands."
—Paul Auerbach, MD

Program and registration online: MayanCME.com
or write: dr.gilmobley@gmail.com or phone 1-417-848-6100

EXCELENCIA

- ✓ **Alcanzarla un reto de todos los días.**
- ✓ **Mantenerla un trabajo de equipo.**
- ✓ **Transmitirla un ejemplo de servicio.**



27 años de servirle con excelencia!

Llámenos PBX: 7832 1789 - 7873 4999



ABIERTO 6AM-7PM



PBX: 7832 1789



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO



TELEMERCADEO



TARJETA PREFERENCIAL

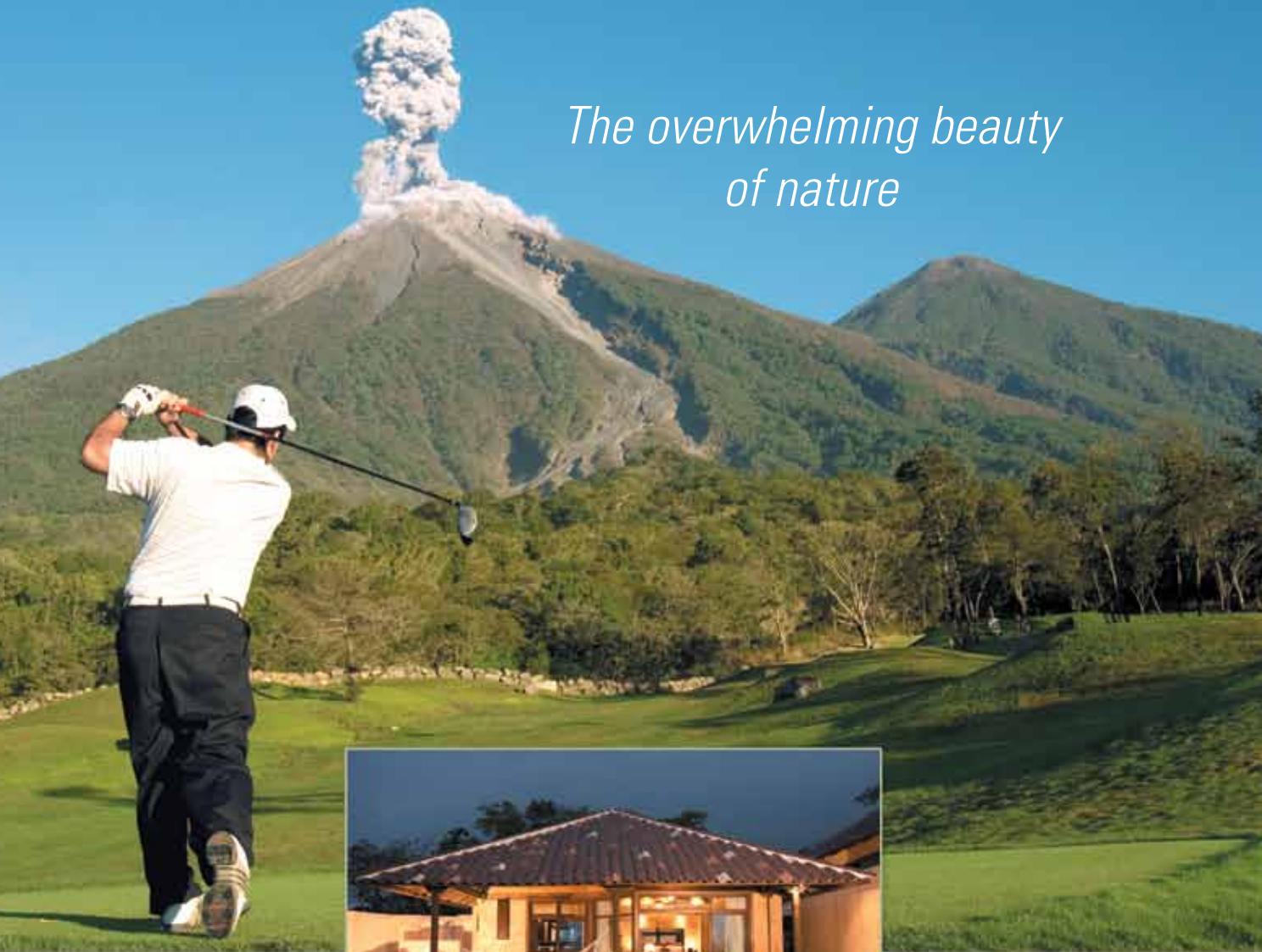


• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango

www.elmastil.com



*The overwhelming beauty
of nature*



LA REUNION

Golf Resort & Residences
ANTIGUA GUATEMALA

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club

www.lareunion.com.gt

Km. 91.5 CA14, San Juan Alotenango, Sacatepéquez, Guatemala PBX (502) 7873-1400



C'SANTOS
J O Y E R I A

3A CALLE ORIENTE NO. 31, FRENTE A CASA SANTO DOMINGO
WWW.CSANTOS.COM / (502) 7937-0209

Watch the World Cup games in style at these fine Antigua establishments

PELICANO SPORT:

4a av. norte casa #3
(interior de Lava)
T: 7832-9212



FRIDAS

5a av. norte
#29
T: 7832-1296



CASA VIEJA

6a av. norte #1-C
T: 7832-3556



PELICANO DORADO:

Road to Ciudad Vieja
El Panorama #17-C
T: 7934-6517



UBI'S SUSHI

6a av. sur #12B-2
T: 7832-2767

Ubi's Sushi
comida oriental



EL VIEJO CAFE

6a av. norte #12
T: 7832-1576



MONOLOCO

5a av. sur #6
(interior)
T: 7832 4235



PASTA PASTA

6a av. norte
#1-A
T: 7832-1229



LAS PALMAS

6a av. norte
& 4a calle #14
T: 7832-9734



PAELLAS LA BARRACA DE DON PEPE

6a av. norte #17 T: 7832-8427



LA SIN VENTURA

5a av. sur #8



LAS ANTORCHAS

3a av. sur #1 T: 7832-0806



PAPPY'S BBQ

T: 5979-6771
6a calle poniente
#21



ALITA & COSTILLA

6a calle poniente
#32
T: 7832-0056



CHEF CHRISTOPHE

5a calle poniente #8 T: 7832-1784



FIFA WORLD CUP
Brasil





Casa
Escobar
STEAK HOUSE

AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE

● 6th avenue north No.3, Antigua

● www.casaescobar.com.gt

● Paseo Cayalá



Keepers of the bees — page 16

Contents

12 GUATEMALA INSIGHT

by Elizabeth Bell
The San José Cathedral

14 ROADS TO ADVENTURE

by Capt. Thor Janson
Shamanic Rituals and
the Power of Belief

16 APICULTURE

by Linda Conard
Aj Tikonel Kab'—
Harvester of Honey

18 FOOD FOR THOUGHT

Shannon McCullough
Savoring Moments

20 GREAT DESTINATIONS

by Tara Tiedemann
Lobster Fest

21 COMMUNITY SERVICE

by Caitlin Bonney
Community Building for Change

34 FOREIGN STAYS

by Akaisha Kaderli
Simplifying Currency Challenges

36 2014 SPIRIT

by Sri Ram Kaa & Kira Raa
Mr. Illusion!
Tear down that wall

38 COMMUNITY SERVICE

by Linda Conard
Stray and Abandoned Animals
on the streets of Guatemala

54 AMALIA'S KITCHEN

by Amalia Moreno-Damgaard
Vino y Cocina—with a recipe for
a Guatemalan Tamarind Martini

64 SACRED ANIMALS and EXOTIC TROPICAL PLANTS

by Dr. Nicholas M. Hellmuth
Flavoring Cacao with Vanilla

74 SENSUOUS GUATEMALA

by Ken Veronda
Tile

76 THE TAX CORNER

by John Ohe
Q & A Forum
Tax-efficient investing

SECTIONS

- 22 DateBook: June
- 39 Health Services
- 80 Travel
- 97 Marketplace
- 100 Real Estate
- 104 El Salvador
- 107 Mexico

REGIONS

- 31 Guatemala City
- 44 La Antigua
- 83 Lake Atitlán
- 88 Quetzaltenango
- 89 Pacific Coast
- 94 El Petén
- 94 Cobán
- 95 Tecpán
- 96 Río Dulce

MISC.

- 10 From the Publisher
- 45 MAP: La Antigua
- 46 Vet Q & A
- 85 MAP: Lake Atitlán
- 106 Advertiser Index

photo contest:

Trees of Guatemala

All of the June entrants can be seen at
www.Revue.gt ... here are the winners

- 32 Carlos Villegas
- 32 Juliana Skaggs Nanne
- 37 May Ramírez
- 82 José Antonio García Aguirre
- 82 Jorge Batz
- 108 David Pérez

Deadline for the
July 2014 issue » June 10

Tranquilidad Sin Paralelo en el Lago Atitlán

Unparalleled Lake Atitlán Tranquility



Affordable All-Inclusive Lakefront Boutique Hotel and Holistic Spa



STAYING SOMEWHERE ELSE? JOIN US FOR A DAY RETREAT! (see page 85)
PLUS... Gratis! Soothing authentic Mayan sauna with 2 night stay

Delicious meals & more included with your room!



www.LakeAtitlanSpa.com

★★★★★
"In a class of its own!"

Phone (502) 5198-3234

From the publishers

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

www.REVUE.gt • consultas@revuemag.com

Publishers/Editors: John & Terry Kovick Biskovich
Associate Editor: Matt Bokor
General Manager: José Caal

Photography: César Tián, Luis Toribio

Graphic Designer: Hadazul Cruz

Contributing Photographers:
Club Fotográfico de Guatemala:
<http://clubfotografico.org>

La Antigua Manager: César Tián

Production Director: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistant: María Solís

Systems: Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Dora Gómez

Sales Representatives: Ivonne Pérez, César Tián,
Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,
Lena Johannessen

Revue Webmaster: Wil Rushmer

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

publicidad@revuemag.com

SAN CRISTÓBAL Denni Marsh Tels: 5704-1029, 2478-1595

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

40,000 readers monthly

PRINT / ONLINE

REVUE is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,
and other public places in the following areas:
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;
as well as locations in El Salvador and Honduras.

The *San José Cathedral*, located across from the central park, is one of the most spectacular colonial buildings in La Antigua Guatemala. Elizabeth Bell takes us back to its beginnings in the 1540s, its reconstruction and completion in 1680, only to be abandoned in 1773. Then in 1984 the National Council for the Protection of Antigua began a extensive 22-year restoration project. The results of which you can see today.

This month's cover compliments Thor Janson's feature, *Shamanic Rituals and the Power of Belief*. Good Guatemalan honey has been compared to liquid gold. *Beekeepers* by Linda Conard highlights an ongoing project by members of Aj Tikonel Kab' - Harvesters of Honey. Despite many challenges this group, though suffering setbacks, work hard keeping their bees healthy honey producers, and they have high hopes for their fledgling enterprise. Food temptations include *Savoring Moments on the Cobble Streets* by Shannon McCullough, *Vino y Cocina* by Amalia Moreno-Damgaard; *Lobster Fest* by Tara Tiedemann and *Flavoring Cacao with Vanilla* by Dr. Nicholas Hellmuth. Also inside is a broad variety of subject matter: information, introspection, and for visualization, some lovely photos of trees from our monthly photo contest. For U.S. foreign nationals in Guatemala, you can get the updates on U.S. tax obligations.

Revue DateBook is always fun to compile, this month's heads up on events could very well fill up your calendar!

Here is to June adventures, accomplishments, joy and prosperity.

—John & Terry Kovick Biskovich

ON THE COVER

Shaman Tata Pedro
of San Pedro la Laguna
by Thor Janson
facebook.com/nubliselva



www.REVUE.gt

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

info@revue.gt

Come and enjoy!



*Steak House - Typical Food - Coffee
Events - Nursery - Sundays live marimba*



*For more information enter to
www.haciendasanjuan.com.gt or call tel. 3009-1126
Km 51. road Ciudad Vieja to Alotenango
(10 minutes from Antigua).*





The San José Cathedral

The original cathedral, built in the 1540s, was severely damaged by earthquakes in 1583 and 1600 before being demolished in 1669. Captain Martin de Andújar was in charge of the new construction, but he was relieved from his duties in 1672 after a series of misjudgments. He reportedly used dynamite to demolish the existing structure, much to the consternation of local inhabitants. Next, the brick vaults he built fractured. This was the first building with brick vaults in Santiago de Guatemala (present-day Antigua) and apparently the supports were removed before the structure was sufficiently dry.

The new cathedral was finally completed in 1680, bearing little resemblance to the original structure. It was designed by a Guatemalan architect José de Porres, a man of mixed heritage: African, Maya and Spanish descent. Porres studied construction under Juan Pascual and excelled as an architect. The ornate plasterwork

The ornate plasterwork is exquisite, as it blends Roman and Moorish architectural styles.

Located across from the central park, it is one of the most spectacular colonial buildings in La Antigua Guatemala.



is exquisite, as it blends Roman and Moorish architectural styles. Some of the floral detail is remarkable.

The cathedral was abandoned in 1774, not long after the devastating earthquake of 1773, and all of the art was moved to the new capital—except for the collection of apostles by Juan de Corea, which has been restored over the last 15 years. What

once was the largest structure in Guatemala began to fall into disrepair. Lack of maintenance and constant earthquakes did not help. In 1830, inhabitants began to restore the front section—sealing it off from the back area where the main altar was originally built. The bell towers were removed after the 1876 earthquake repairs. ...continued page 66

ecofiltro

la solución para purificar agua

Ecological water purifier
scientifically proven.

How much do you
spend on water with ecofiltro?

Q0.00

Prices from
Q300.00



Clay

Creates micro-channels
to stop bacteria and
impurities in water.



Carbon

Eliminates turbidity,
bad odor and taste
in water.



Colloidal
Silver

Neutralizes the
bacteria
eliminating 100%.

How much do you
spend on bottled water?

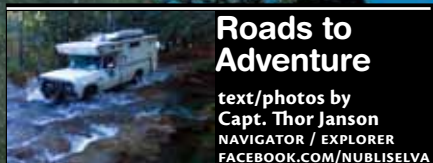
on average of
Q1,536
annually

Customizable



available at: **El Mástil**
www.ecofiltro.com





Roads to Adventure

text/photos by
Capt. Thor Janson
NAVIGATOR / EXPLORER
FACEBOOK.COM/NUBLISELVA



Shamanic Rituals and the Power of Belief

The fabric of Mayan life is embedded with a vibrational tonality unique to its culture.

Mayan America exists as a parallel reality alongside and surrounded by Latin America, it is a realm where magic and the supernatural thrive as a part of everyday life. Everywhere, just beneath the surface of normality and conventionality, the fabric of Mayan life is embedded with a vibrational tonality unique to its culture. Guidebooks to Guatemala mention several sanctuaries where the indigenous saint Maximón is venerated and the location of a few sites where shamanic rituals are performed.

But the truth is there is not a single town or village in the entire country where shamanic activities are not

in full force—from the Caribbean Garifuna “Obia” cults and all-night “Dugu” spirit-possession ceremonies to the Mayan “costumbres” performed at any moment in thousands of indigenous villages and towns. Guatemala is a place where the supernatural regularly occurs.

If you think I’m exaggerating, simply visit any indigenous village and speak with a few locals. You will find an approximately universal belief that shamans and witchdoctors can conjure up visions, transform themselves into animals and inflict black-magic curses.

Lizbeth, a writer from Santa Fe, New Mexico, flew down to a world conference on ethnobotany at a jun-

gle lodge. Being interested in traditional Mayan spiritual practices, she enlisted my help to locate an authentic Maya spiritual guide willing to impart some traditional wisdom.

I suggested that we swing over to San Andrés Itzapa, a little village adjacent to Chimaltenango, where there is a large temple dedicated to Guatemala’s favorite indigenous saint, the charismatic Maximón. Normally a variety of spiritual guides and shamans linger in front of Maximón’s temple, and it was not long before Liz chose one, haggled over the price, and then we were off for a private ceremony.

The guide, Tata Pedro, led us down a series of back alleys and lanes to a wooded area and a small thatched-roof, cane and mud hut. Inside in the



dim light were effigies and statues, crosses and stone heads, and a long, low wood table with what seemed to be chicken feathers and many other indistinct objects, perhaps amulets and charms, all covered in multicolored candle wax.

Liz sat in the middle of the hut, and I took my position against the rear wall, as Tata Pedro began arranging a circle of many-hued candles on the floor in front of her. Inside the candle circle he'd placed sugar, eggs, round pellets of incense and other objects not identifiable.

Tata's assistant, a beautiful young Maya girl, dressed in dazzling costume, arrived with a tray of bottles with colored liquid inside and several small bottles of Coca-Cola. Vaguely

illuminated by the twinkling candlelight, Tata began his work in earnest, starting with a long series of indecipherable Mayan incantations, the timbre of his voice rising and falling like the waves on the sea.

Many believe that shamans can conjure up visions, transform themselves into animals and inflict black-magic curses.

He was sometimes murmuring, sometimes shouting vehemently, other times reading from a small, weathered book, interspersed by kneeling and lighting candles on the table with the greatest care and solemnity.

Then all was silent. Tata slowly came around to Lizbeth's right side, took a big swig from a bottle of green-colored liquid and suddenly spat a vaporized stream directly into her face. Liz screamed and jumped to her feet, and Tata stood back with a look of satisfaction, as if he had accomplished what he had intended.

A moment later he laid his hand on her shoulder, calming her down and explaining that this was just a normal part of the ritual. Tata then grabbed a bundle of fresh branches, some kind of herbs, and commenced whipping Liz all over her body, at first lightly but progressively more harshly, all the while pronouncing a stream of incantations between moments of intense silence ...cont. page 84

Beekeepers

Aj Tikonel Kab' — Harvester of Honey



Beekeeper Genaro Cuj inspects the frames

On a hot, humid Sunday morning nine men and women beekeepers hiked the slopes of Lake Atitlán's Volcán Tolimán to tend small boxes quietly buzzing in a forest clearing. Wearing a veil, jacket, and gloves over her traditional huipil and skirt, Felipa Ajcalon Sajquiy, president of the Pampojila beekeeping association, stands by as apiculture technician Genaro Cuj lifts the lid off the first box with his bare hands, revealing frames full of honeycombs and bees. One of the trainees—all coffee farmers from Totolya—pumps smoke into the box to calm the bees while Genaro carefully inspects each frame.

"This hive is healthy," he says, pointing out the formation and clusters of bees to the trainees as bees swoop, buzz, and circle their veils and hats. Felipa laid a baggie full of sugar-water and lime juice in a bowl on top of the frames to feed the bees and keep them disease free, then Genaro recovers the box and moves to the next hive.

Beekeeping in Guatemala and Mexico dates back to the ancient Maya, who kept the stingless bees (*Melipona beecheii*) symbolized by the god Aj Muzen Kab' in the Mayan "Madrid Codex." But in today's world, most of the Kaqchikel coffee farmers in the Totolya group had never considered



Inspecting the hives

beekeeping until the coffee-rust disease, *Roya*, destroyed crops on their smallholder farms, wiping out most of their annual income.

"Before, we harvested plenty of coffee," Felipa says. "But now, with the illness that attacked the plants ... we are in economic crisis."

In the face of that crisis, in early 2013, community members formed the first beekeeping group piloted by *Pueblo a Pueblo*, a U.S.-based nonprofit organization working in the Lake Atitlán region. The project, initiated in Pampojila community on Volcán Atitlán, gives smallholder coffee farmers a sustainable additional source of income to help



Felipa with honeycomb



Group members carried each of the ten 30 lb. hives full of bees on their backs up the steep slopes of the volcano.



Smoke helps calm the bees

breed tends to be a poor honey producer, so the hives contained a better-producing Italian breed, which, while not aggressive, does indeed sting, so the group always wears protective clothing. **Genaro wears a veil and long sleeves as a good example for the group, but sees stings as part of the job. He never bothers to wear them when working with his bees at home. “I’ve been stung more times than I can count,” he says.**

Group members made the same trek up the volcano every four days or so during the rainy season, when flowers are less abundant, to feed the bees and check the condition of the hives. With each visit, the hives looked healthier, encouraging the group to dream of the rich harvest to come.

That is, until the terremoto hit.

...continued page 94

them provide for their children.

“We chose beekeeping because it’s relatively simple. It doesn’t require a lot of special tools and doesn’t take much time,” says Pueblo a Pueblo’s executive director Rosemary Trent. Although the project focuses on beekeeping and honey production, it also teaches transferable skills like management and teamwork, accounting, price setting, marketing, and investing for future growth.

Like most of the five women and four men in the pilot group, Felipa had no previous experience with apiculture (beekeeping) when she joined—she only knew that, as a widow raising five children alone, it

may be the only way she could afford to keep her children in school. But Genaro, who had worked with bees since age 10 in family apiaries, trained the team in everything from bee castes and life cycles, diseases, hive construction, site analysis, and more. The group named itself “Aj Tikonel Kab’,” Kakchiquel for “harvester of honey,” and by the time the hives arrived in May 2013, the group hit the ground running.

But first, they had to start hiking. Group members carried each of the ten 30 lb. hives full of bees on their backs up the steep slopes of the volcano. Although the ancient Maya raised “stingless bees,” that



Savoring Moments on the Cobbled Streets



Doña Luisa Xicotencatl Bakery and Café



Epicure's deli and garden restaurant.

Endless bits of life flourish on the cobbled streets of La Antigua Guatemala. In each moment we, too, flourish in all that surrounds us. You may receive a hug from a friend passing by, or peering into a baker's window with admiration, or in doing something as simple as watching a woman on the street skillfully making tortillas.

Anyone who has read my columns in the Revue will know that my partner and I love to cook and entertain. We have a successful catering business preparing dinner parties in people's homes. This work takes time, experience and above all, a continuous search for fine ingredients.

As we weave our way through the colonial streets we are continually surprised by the amount of artisanal food and organic ingredients that we can find in Antigua.

I can never resist the temptation walking past the **Doña Luisa Xicotencatl Bakery and Café** (4 calle oriente #12) of buying a few loaves of freshly baked bread. The women in the shop always greet you with a smile and are proud of the products they offer, with good reason. Don't miss the lemon bread on Mondays.

Having warm bread in your arms, how can you not continue on to **Epicure's deli and garden restaurant** for some cheese and fine-cut meats that are perfect for making sandwiches?



Pal'Paladar



Bagel Barn



Choco museo



Escalonia
Plant Nursery and Café

“We are continually surprised by the amount of artisanal food and organic ingredients that we can find in Antigua.”

Just a block or so from Epicure is the **Italian deli/café Pal'Paladar** (3a calle poniente #2), featuring a variety of hard-to-find specialties that are a must for a well-stocked pantry. I always make my own pasta, and it is here I can buy semilla (*harina de semola*) pasta flour. Pal'Paladar also has an excellent assortment of cheeses, including fresh hand-made mozzarella.

Often on our walks, we stop by the **Bagel Barn** (5a calle poniente #3) for a quick nosh, lox-n-bagels with cream cheese, smoked salmon, onions and capers. Oy vey, delicious!

For chocolate lovers don't miss a visit to the **Choco museo** (La Fuente, street entrance, 4a calle oriente #14). Along with delectable chocolates, the Choco museo offers chocolate-making workshops nearly every day. I am looking forward to learning more about this craft. I have been using chocolate purchased at the museo when making home-made ice cream, and it is sensational.

Also, for coffee lovers is **ABC del Café**, offering a coffee school, coffee roasters, equipment and supplies (4a avenida, east side of the park next to the cathedral).

One of my newly discovered walks is to the **Escalonia Plant Nursery and Café**. The veggie burgers in the cafe are, in a word, amazing. We have never left Escalonia without a walk through the nursery, and we always buy a new plant or a new herb for our garden. ...continued page 52



Great Destinations

text/photos by Tara Tiedemann
TRAVEL WRITER
WWW.VIVAADVENTURES.COM



The author and her plate of lobster



A Lot of Lobster Traps



Classic lobster goodness

Lobster Fest

A Tasty Reason to Visit Belize

Now that the rainy season has officially arrived in Guatemala, a trip to the beach for an island party may sound like a nice escape. Why not check out neighboring Belize and plan your trip around a lively and delicious June tradition – Lobster Fest.

Three towns in Belize take part in Lobster Fest: San Pedro (Ambergris Caye), Caye Caulker, and Placencia. This festival dates back many years and has always been a great time to celebrate the June 15 opening of lobster season. Before tourism became

an industry these little islands and towns were humble fishing villages. Lobster season marked a time to celebrate! These were small local affairs, always involving copious amounts of rich seafood, a few cocktails and, of course, live music. Now, the event has morphed into a major production, with San Pedro throwing the biggest event and Caye Caulker and Placencia hosting more laid-back, smaller-scale affairs.

San Pedro kick-starts festivities on June 14, one day before the season officially begins, and events continue through June 22. The liveliest

day is June 21 with a block party taking over the town's central park. The steel drum group Super G and the Panarific Steel Band will keep the rhythm while revelers pass the day, savoring fresh grilled lobster and a cold Belikin (national beer of Belize) ... or two. Don't miss the Lobster Crawl where participants visit different food stands and acquire stamps for their Lobster Fest Passport. Those who collect all the stamps can then turn in their book for a chance to win big in the raffle.

For a smaller but nevertheless lively Lobster Fest, wait until June 27-29 when Caye Caulker and Placencia go into full swing. There will be plen-

...continued page 80



Community Building for Real Change

In Constru Casa's 10 years of work in Guatemala the organization has helped families in need of new, secure housing. As well, it has encountered communities without schools, clinics and community buildings. Responding to these needs, Constru Casa has built or improved over 70 buildings for community use, including primary schools, schools for special-needs children, community centers, health clinics, daycare centers and orphanages.

For many of the communities a school or a clinic is the first for the village and certainly a source of pride


and hope. Constru Casa's communications coordinator experienced this first hand when she attended the inauguration of the new primary school in Hacienda Vieja—a small, very poor, rural community near Retalhuleu in southwestern Guatemala.

The morning the group from Constru Casa arrived to paint the new school, its members were greeted with a breakfast hosted by Don Jerónimo, president of the local community development council. He informed them that many residents were already at the school, one hour early and ready to paint. With the enthusiasm and helping hands of volunteers from Miracles in Action (Constru Casa's partner social work organization), the teachers of the school, the older men in the town and the school's future students quickly finished painting the school. The whole community really pitched in, preparing lunch or hauling up water from the river to wash paintbrushes. (There is no running water in this community.)

The school is a symbol of respect and hope in their small, poor town.

The inauguration the following day brought the entire village out to celebrate. With Constru Casa orange decorations set against the vibrant, fresh blue paint of the school, music and lunch for the children of the community were accompanied by words of immense gratitude and appreciation for the doors, both literally and figuratively, that had been opened.

Many community members could not find words to express their happiness and gratitude. Vicky, one of the teachers, explained that the school is a symbol of respect and hope in their small, poor town. Their respect for the new school, she said, is then directly tied to the further development of the community itself—an amazing and promising revelation. By building more community buildings, we can change entire communities!

To learn more about Constru Casa and its work in communities all over Guatemala, or how you can get involved, please visit www.construcasa.org. 

datebook

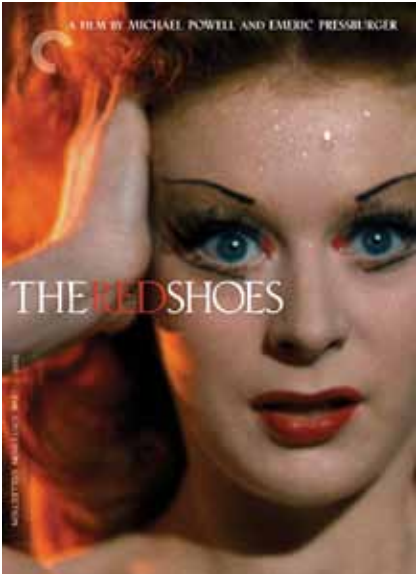
JUNE 2014 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

4 Wed. — ART: *Raíces y ancestros* by Lucía Morán Giracca. Through Sat., 28th. El Attico (tel: 2368-0853) 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City** ▼



5 Thurs., 6:30pm — (English) FILM: *The Red Shoes* (1948) starring Moira Sheerer. Numa Restaurant, 7a av. norte #16, **La Antigua** ▼



6 Fri., — MUSIC: Come to a birthday party! **3pm**: Thom, Mercedes & Willie, *Almost Live*; **5pm**: Marco Trio Electrico; **7:30pm**: A musical collaboration! BBQ and other tasty food and beverages available. Posada Santiago, Santiago Atitlán, **Lake Atitlán**



7 Sat. — OPEN HOUSE! **2pm**: *Lesson in French* for beginners, all age groups, free; **7pm**: *Wine and Cheese* featuring wine tasting with Eric Malbrun who will introduce you to various French wines and explain the steps that are necessary in order to appreciate and enjoy a good wine. Participation, Q25. Alliance Francaise, 2a av. sur #25, **La Antigua**

7 Sat., through Sat., 28th — ART: Recent works by LEVA (Luis Eduardo Vicente Agustín). El Attico, Salón del Coleccionista, (tel: 2368-0853) 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**

7 Sat., 6-7pm — INAUGURATION: Free beverages and Texan BBQ tasting. Pappy's BBQ (tel: 5979-6771), 6a calle poniente #21, **La Antigua**

Please submit your DATEBOOK entry
for the JULY 2014 edition by June 10

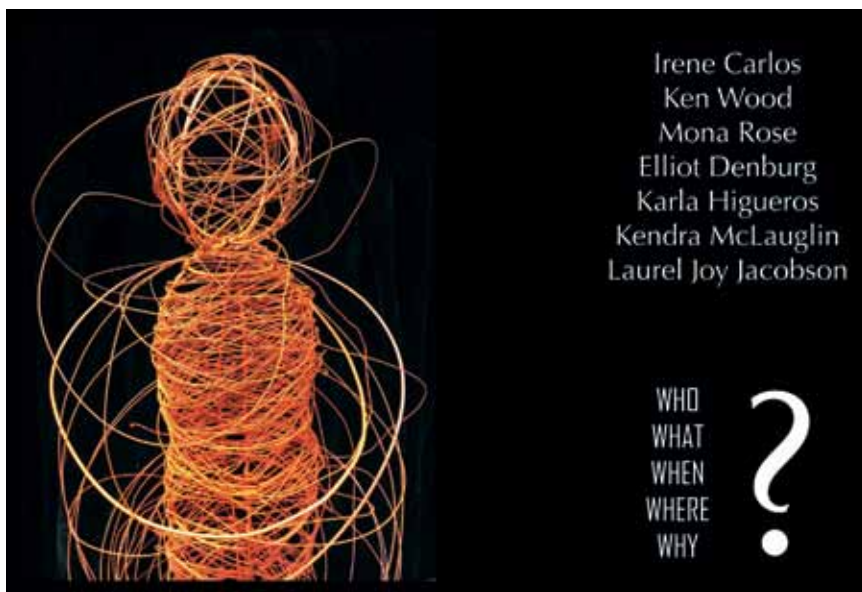
10 Tues., 5:30pm — MAYAN DANCES: K'a k'a' Saqarik-Nuevo Amanecer/New Dawn is a local charity dedicated to helping more than 30 indigenous children living in San Andres Itzapa. Its work includes keeping them in good health, maintaining their education and preserving local Mayan traditions such as language and dance which is currently being lost at an alarming rate. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

11 Wed., 6pm — (English) PRESENTATION: *Antigua: Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour slide show of Antigua and its heritage through vintage and contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Q30 per person. Questions encouraged. Autographed books available. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**

12 Thurs., 6pm — ART: *Latitudes Cariocas* by Mauricio Contreras-Paredes, a Guatemalan artist based in Toronto, Canada. His mixed medium work displays the exuberance, exoticism colors of life in Brazil, exploring distance, space and identity. Through Sat., 21st. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**



13 Fri. through 15 Sun. — CONVENTION: *VII Convención Mundial de La Arqueología Maya 2014* (English/Spanish) With world-renowned guest speakers and workshops. Q100 per day. See page 72 for more info. (tels: 4997-8188, 5451-4517) Hotel Camino Real, **La Antigua**



11 Wed., 5pm — ART: Collective exposition featuring works by Irene Carlos, Ken Wood, Mona Rose, Elliot Denburg, Kendra Mc Laughlin, Laurel Joy Jacobson. Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

13 Fri., & Fri., 27th — DINING at KIDS Restaurant: The only restaurant run by KIDS. They learn cooking, English and computer skills at the Education Center of TESS Unlimited. Reservations: kidsrestaurant@gmail.com or tels: 4550-7798 or 5251-0202. **5pm:** Our mini chef will wait for you in front of Cafe Condesa (5a av., central park, Antigua), where you will be picked up at by our shuttle service to bring you to the KIDS Restaurant in **San Gaspar Vivar**. (See article May 2013, pg. 54, www.revue.gt)

14 Sat., 5pm — MUSIC: *Más música, menos violencia*, a unique musical recital by students of Sistema de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support SOG and its programs. Suggested donation Q150. Info. & reservations, tels: 7955-8282 & 7832-2925. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



15 Sun., through Sat., 21st — (English) RETREAT: *Storyteller Within & Yoga Retreat* at The Yoga Forest, **San Marcos La Laguna, Lake Atitlán** See highlight on page 30

15 Sun., 1pm — WORLD CUP 2014: *France vs Honduras*; also activities for children including a piñata and facepainting; lunch featuring baleadas, typical Honduran food! Alliance Française, 2a av. sur #25, **La Antigua**



Watch the World Cup games at these fine Guatemala City establishments

RESTAURANTE ALTUNA

5a av. 12-31, z.1 / T: 2251-7185

SHAKESPEARE PUB

13 calle y 1a av., z.10 / T: 2331-2641

TROVAJAZZ

Via 6, 3-55, z.4 / T: 2334-1241

CAFFÉ DEI FIORI

15 av. 15-66, z.10

MONOLOCO

C.C. Plaza Obelisco, z.10 / 2367-3283

16 Mon., 6pm — (Spanish) PHOTO WORKSHOP: A focus on concept, technique and processing in order to achieve stunning B/W photographs. Taught by Holger Tobuschat. (Contact info@clubfotografico.org or go to www.clubfotografico.org) Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**

17 Tues. — FATHER'S DAY: Treat your dad to the special day he deserves. **Countrywide**

17 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Ecofiltro: Changing the cycle* presented by Ariana Pizzatti. Ninety-five percent of rivers and streams in Guatemala are contaminated. Wells, springs and tap water are not a good water sources unless it is a clean water source. The best way to make water filtration a sustainable solution, and not just a charitable gift, is to help families secure lifetime water filters. Ecofiltros solves water contamination by using sustainable materials: In its water-cleaning system, with local funding and local labor—from factory to filtros! Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua** ▼



18 Wed., 2pm — (English) TOUR: Open Windows Learning Center, San Miguel Dueñas; join David Dean on a visit to this educational and community development foundation. Meet in front of the Cafe Condesa, Central Park; return by 3:30pm. FREE! www.openwindowsfoundation.com, **La Antigua**. See related article, (May 2013, www.revue.gt

19 Thurs., 7pm — FILM: *Frozen* (Disney Productions). Numa Restaurant, 7a av. norte #16, **La Antigua**

20 Fri., 1pm — WORLD CUP 2014: *France vs Switzerland*. Alliance Française, 2a av. sur #25, **La Antigua**

23 Mon., 6pm — (Spanish) PHOTO WORKSHOP: A focus on concept, skill, technology and process producing HDR (high dynamic range) impactful images. (Contact info@clubfotografico.org & www.clubfotografico.org) Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**

24 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Life in Guatemala: Brief History and Current Conditions* by Sue Patterson. She is a former U.S. consul general in Guatemala and has served in Chile, Iran and Italy. She is also the founder of WINGS, a non-profit dedicated to reproductive health and family planning. As well, she is the recipient of numerous awards for her work, most recently the 2003 Sargent Shriver Award for Outstanding Humanitarian Service from the National Peace Corps Association of America. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

25 Wed., 2pm — WORLD CUP 2014: *France vs Ecuador*. Alliance Française, 2a av. sur #25, **La Antigua**

26 Thurs., 6:30pm — (Spanish) LECTURE: *Between Water and Ritual: Evidence of canals at Kaminaljuyú* by Silvia Alvarado. Contribution: Q30, general admission; Q15, students & guides. Parking, Q40. (www.popolvuh.ufm.edu; facebook.com / museopopolvuh) Museo Popol Vuh (tel: 2338-7937), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

26 Thurs., 7pm — (Spanish) MONTHLY PHOTO CONTEST: Club Fotográfico de Guatemala. (For more information about the club and its activities contact info@clubfotografico.org & www.clubfotografico.org) Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**

28 Sat., 11am-2pm — U.S. VOTER REGISTRATION: Members of Democrats Abroad Guatemala can help you register before the 2014 mid-term election. Questions: John Chudy, mayadems@yahoo.com. Conexion, 4a calle oriente, comercial La Fuente #14, **La Antigua**

30 Mon. — ARMY DAY: Holiday. Most banks and businesses are closed. **Countrywide**

REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes



**Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum**
4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua
centrodeartepopular@gmail.com
www.centrodeartepopular.com



el attico
galería de arte y centro de documentación
4a Avenida 15-45, Zona 14, Guatemala - Tel/Fax: 2368-0853
elattico@gmail.com · <http://elattico.blogspot.com> · www.elattico.com



**MUSEO
POPOL VUH**
Universidad Francisco Marroquín



MON-FRI 9:00 to 17:00
SAT 9:00 to 13:00
Closed Sunday
6 Calle final, zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala City
Tels: (502) 2338-7836, 2338-7896
www.popolvuh.ufm.edu

Maya Archaeology · Colonial Art



**MUSEO
IXCHEL**
DEL TRAJE INDIGENA



Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.
Buy Guatemalan handicrafts at our shop.
Shop on line at
www.museoixchel.org/shonline
Centro Cultural UFM
6a. Calle Final, Zona 10, Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361-8081 /82
Monday-Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00
www.museoixchel.org


Since 1992



ANTIGUA CULTURAL TOUR:
Mon, Thurs at 2pm with our best guides
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell
Meet at the fountain in the Central Park \$25
Author of Antigua Guatemala and other publications
www.antiguatours.net

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala
Offices: *3a calle oriente #22
and *inside Casa del Conde
(Central Park)
Tels: 7832-5821, 7832-0053

Museum "House of the Old Weaving"
Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts
*The only place in La Antigua
managed by Indigenous People*
1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com




CHOCO
museo

**Everything about
Cacao &
Chocolate**

4a calle oriente #14, Antigua · Tel: 7832-4520
Come and participate
in our
Chocolate workshops:
11am, 1:30pm y 4pm.
Q180 per person.
Mon-Thurs 10:30am - 6:30pm
Friday 10:30am - 7:30pm
Sunday 9:30am - 6:30pm



Two and two the mathematician continues to make four,
in spite of the whine of the amateur for three, or the
cry of the critic for five. —James McNeill Whistler



U.S. Citizen in Guatemala? Make your voice heard!
You must file a new Federal Post Card Application this year
to vote from overseas in the 2014 mid-term elections.
Get yours at <http://www.votefromabroad.org>
Contact John Chudy at mayadems@yahoo.com with questions.
Also, save the date for our "Red, White, and Brew" U.S. Independence Day picnic,
Saturday, July 5, 11 - 3 p.m., Casa Convento Concepcion, 4a calle oriente #41. Q50 per person.

Need help?
See us at Conexión (in La Fuente)
4a calle oriente #14, La Antigua
**Saturday, June 28,
11am to 2pm**

THROUGHOUT THE MONTH

All month — ART: La Antigua, Galería de Arte announces two ongoing exhibits.

Northamerican artist William Kalwick, Jr. celebrates 25 years painting Guatemalan themes. The exhibit features more than 20 new oils portraying Holy Week processions in Antigua, market scenes from the Highlands, dazzling with light and color and beautiful images of indigenous people wearing traditional costumes. (ref: April Revue, www.revue.gt)





REVUE Photo Contest

Te invitamos a participar en nuestro **CONCURSO FOTOGRÁFICO** de julio 2014 con el tema **Artistas en acción: GUATEMALA**. Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: photos@revue.gt

Habrá premios para las fotos ganadoras, incluye **Q200 para los dos primeros lugares**. Para más información www.Revue.gt

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de JUNIO de 2014

We invite you to participate in our **MONTHLY PHOTO CONTEST** for July 2014 with the theme **Artists in Action: GUATEMALA**. Please send ONE (1) HIGH RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: photos@revue.gt

There will be prizes for winning photos including **Q200 for both 1st place categories**. More information at www.Revue.gt

Submissions entered by the 10th of JUNE will be eligible.

Guatemalan artist Doniel Espinoza "Once Upon a Time..." in a mythical and colorful land that lives in the imagination of the artist. His characters lead fantastical lives and their stage is the moon. They are musicians, jugglers, trapeze artists, animals of the jungle, who all play instruments, sing songs and act out their dramas for us, the spectators. A new collection of more than 50 new acrylics, watercolors and sculptures is on display.



La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua**

La Antigua Galería de Arte

Ongoing exhibits



Ricardo Silva Cordero



Hugo González Ayala



William K. McKinnick Jr.



Doniel Espinoza

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 5911
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

Antigua International School

Admissions Open for the 2014-2015 School Year!



The Antigua International School offers a bilingual, college preparatory education to motivated, bright, well-rounded students in grades K-II. Apply now for the upcoming school year, which begins August 2014.



www.antiguais.org

admissions@antiguais.org

7831-5773

LIVE MUSIC

La Cueva de Panza Verde

tels: 7955-8282, 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

Mondays, 8-10pm — Nelson Lunding. Q35 cover

Thursdays, 8-10pm — César Barrios,
Latin American guitar. Q35 cover

Fridays, 8-10pm — Latin Trio, Denis Medina on Cubano
Tres. Q35 cover

Saturdays, 8-10pm — Sergio Zepeda, guitar. Q35 cover

June 14, Sat., 5pm — MUSIC: *Más música, menos
violencia*, a unique musical recital by students of Sistema
de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support
SOG and its programs. Suggested donation Q150



Saturdays, 8-10pm

Sergio Zepeda, guitar. Q35 cover

Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

Friday Concerts — Call for schedule: Live music
Thursdays through Saturdays.

Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

Fridays — World music.

Posada de Santiago

tel: 7721-7366 1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

Every week, usually on Fridays and Saturdays.
Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.

jueves de
TROVA



Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

Free Live Music Nightly from 8:00pm

Mondays — Eric Fry: enjoy a great mix of western and rock music!

Tuesdays — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

Wednesdays — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills!

Thursdays — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

Fridays — Bonfire Night! Different guest artists and drink specials from 8pm

Saturdays — A variety of bands and musicians!

Sundays — Kenny Molina, one of Antigua's best loved musicians plays a variety of Latin music that will make you dance!



Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

Sundays — 1 to 4pm: Live marimba band

TRATTORIA LA NONNA

Tel: 7840-4036 Km 86.5, Carretera Interamericana, Tecpán

Saturdays — 7-10pm: Live music



Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

Mondays & Tuesdays, 7-9pm — Noches de boleros en guitarra

Wednesdays & Thursdays — Bossa, soft rock & cuban

Fridays & Saturdays — with Caribe

Sundays — Karaoke & Wobble



THROUGHOUT THE MONTH

Daily, 2pm & 4pm — MOVIES: Las Palmas (tel: 7832-9734), 6a av. n. #14, **La Antigua**

Mondays, 10am & Thursdayss, 2:30pm: Common Hope offers a free two-hour village tour, learn about its education, health care & housing programs. Meet at the fountain, central park; also private tours avail., tel: 7922-6600. Visit www.commonhope.org. **La Antigua**

Mondays, 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 3pm — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. Info., Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1595. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**

Thursdays, 5-6pm — DOCUMENTARY: Wings presents *Blessed Fruit of the Womb: The Fight for Reproductive Rights in Guatemala*. Free. The Bagel Barn, 5a calle poniente #2, **La Antigua**



Thursdays., 8:30am — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many *Niños de Guatemala* families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. Antigua_office@ninosdeguatemala.org; tel: 7832-8033. **La Antigua/ Ciudad Vieja**

PLAN AHEAD

July 5 Sat., 11am-3pm — Save the date for the Red, White and Brew U.S. Independence Day picnic hosted by Democrats Abroad, Guatemala. Q50 per person. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, **La Antigua**



Founder of the Yoga Forest, Haley Tennyson



View from the Yoga Forest



Yoga Forest cabaña

DATEBOOK HIGHLIGHT

Retreat — The Storyteller Within

Sunday, June 15 through

Saturday June 21

San Marcos La Laguna, Lake Atitlán



Aimee Hansen

Relax for a week of inspiring landscape, higher perspectives, and beauty all around as you join in for self-exploration through daily spontaneous writing and yoga practice at The Yoga Forest.

Aimee Hansen invites you to bring out your inner voice, play and express, and take an open and honest journey inside towards deeper truths. She explains, "Within each of us lies an authentic voice, waiting to be freed"

The retreat will focus on both writing and yoga as channels into self-exploration. The retreat schedule includes play at varied and dynamic spontaneous writing exercises across two sessions each day with the opportunity to share within the group. Yoga is in the morning and restorative yoga in the afternoon. Also, plan on one or two days to relax, hike, swim, or visit the village. The retreat will end at noon on Saturday, 21st in time to catch afternoon shuttles to La Antigua Guatemala or Guatemala City.

A stunning location hidden away in the valley The Yoga Forest offers beautiful shared cabins with comfortable beds, panoramic views, delicious vegetarian meals, yoga, and Mayan sauna in dream surroundings.

For more information, contact Aimee Hansen: aimee@thestorytellerwithin.com

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2256-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm



Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos
Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



Budget®

VIAJA DE FORMA INTELIGENTE



Oficinas centrales:
• 6a. Avenida 11-24 Zona 9

Aeropuerto Internacional La Aurora:
• Interior Aeropuerto Internacional La Aurora,
Salida pasajeros Primer nivel.

Antigua Guatemala:
• 4ta. Avenida sur No. 4, local 4a.

PBX: (502) 2203-2303
www.budget.com.gt
contactenos@budget.com.gt



1st PLACE by judges vote: "Coming into Chiquimula" by Carlos Villegas. Prize: Q300 certificate to **El Sereno**, La Antigua

JUNE REVUE PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Trees of Guatemala

2nd PLACE by judges vote: "La gran Ceiba bebé" by Juliana Skaggs Nanne Prize: Carved Jade Pencil Holder from **Jades Xibalbá**





IMPORTING?
We're your best choice, so leave everything in our hands. We guarantee weekly Consolidated Cargo Service, door-to-door from Miami to Guatemala. Contact us and find out why we are the best option.

transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407

¿IMPORTACIONES? Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos. Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada, semanal, puerta a puerta desde Miami a Guatemala. Contáctenos y compruebe porque somos lo mejor opción.



Vivero Botanik celebrates 50 years!

Eugene Wahl created Vivero Botanik nursery in 1964 for his wife to have a hobby. She began importing roses from Europe and some violets.

In 1972, his daughter Margaret, who always loved her garden, took over the business after her father's illness. She and her husband have continued increasing to diversify the plants and trees and accessories through the years. Today it has become a great botanical garden that simply must be visited to be truly appreciated.

Visit their Facebook page at
www.facebook.com/viverobotanik




Lin Canola

Artesanías típicas

All kinds of native textiles · Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com



In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic · Jewelry
Wood · Leather
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



Union Church of Guatemala

Caring for the English-speaking Community

Thursday Services Contemplative 12:15 pm	Sunday Services Contemporary 8:15 am Traditional 11:00 am The Worship Experience 6:00 pm
--	--

International - Interdenominational
tel: 2361-2037, 2361-2027
email: unionchurchguatemala@gmail.com
web: www.unionchurchguatemala.com
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

The best time to plant a tree was 20 years ago.
The next best time is now. —Chinese Proverb

BERNINA S.A.



SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

Simplifying Currency Challenges



My husband Billy and I have recently arrived in Saigon, Vietnam. With 8 million residents, most riding on motorcycles in swarms, it's quite a bit different from sleepy Panajachel, Lake Atitlán or La Antigua Guatemala. When the traffic light switches from red to green, it's like a starting point in a race. There is no single file and a massive group turns left or right. If you want to cross the street you simply walk into traffic with your arm raised up to alert the drivers that you are moving into the flow. Traffic goes at a crawling pace like a choreographed symphony of metal.

There is a lot to get used to here—the change of weather, the contrast from Latin to Asian cuisine, the difference in languages and the increase in the tempo of life. But the biggest challenge is figuring out the exchange rate of the U.S. dollar to the Vietnamese dong.

One U.S. dollar equals 21,277 dong. There are lots of zeros printed

on the currency and to make it convenient for our comprehension, the first thing we did was to lop off three of them. It makes it easier figuring out pricing in our head and eliminates some punches on our calculators. For our purposes, we use 20 (thousand) dong to equal \$1USD, 40 (thousand) dong equals \$2USD, 60 (thousand) dong equals \$3USD and so on.

One (thousand) dong equals 5 cents, 10 (thousand) dong equals 50 cents, 100 (thousand) equals \$5USD, 500 (thousand) equals \$25.

Are you confused yet? This system is supposed to make it a snap!


Without so many zeros, we find it simpler to navigate through most daily purchases. The colors of the money still do not have a lot of significance to us and denominations are also assorted sizes. So our wallets have wads of colorful pieces of money!

With the separation in language, everyone hugs their calculators since it's a form of communication we all

understand. Touch an object and the vendor brings out his cell phone-size number machine and begins pounding away. Step back or shake your head “no” and the price drops right away. Touch another item and the process begins all over again.

Popular grocery stores called coops have prices marked clearly. Again, we simply lop three zeros off the amount and begin our system to understand what we are paying. A 12-pack of individual serving sized yogurt costs 56,000 dong, or less than \$3USD.

Taxi drivers use a meter here with the number 12 as the beginning fare. This, of course, means 12,000 dong but they have trimmed three zeros off as well for simplicity. A short five-minute ride is 27,000 dong or less than \$1.50USD.

Compass Living provides us with a private driver as a translator for when we go shopping, but it's our style to be hands on. I'm sure it will all get more familiar with time, but for now we have this short system in place and it seems to be working just fine. 

About the Authors

Billy and Akaisha Kaderli are recognized retirement experts and internationally published authors on topics of finance and world travel. With the wealth of information they share on their popular website RetireEarlyLifestyle.com, they have been helping people achieve their own retirement dreams since 1991. They wrote the popular books, *The Adventurer's Guide to Early Retirement* and *Your Retirement Dream IS Possible*.

NATURALMENTE




Super Verduras
delicatessen en frutas y verduras


13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO  2363-2682

RESTAURANTE ALTUNA



A "Classic" in the center of Guatemala City & in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine,
Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1
Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323
www.restaurantealtuna.com



Shakespeare Pub

**Wi-Fi • Lunch Specials
Happy Hour 11-5**

Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641

TrovaJazz  *Casa Cultural*

**Café
Bar
Meals
Drinks**

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat

Vía 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241


CAFFÉ DEI FIORI 

Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...





Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10

www.caffedeifiori.com 

Nachos
...as big as your head!!!



Monoloco *Restaurante Obelisco*

Now in the heart of **Zona Viva**

ALL YOUR FAVORITE SPORTS ON SATELLITE | C.C. Plaza Obelisco z. 10 Tel: 2367-3283



“Mr. Illusion! Tear down that wall!”



If you were around at the time that the Berlin Wall fell, you may recognize our title, referring to the commendable request made of former Soviet leader Mikhail Gorbachev by Ronald Reagan, then president of the U.S.

When it comes to personal walls, they might as well be made of cement blocks. They are an imperceptible energy that we use either to distance ourselves from uncomfortable situations or protect us from the unknown. When, regardless of all efforts to move forward, we seem to be moving backward or at best standing still.

Just as the blocks that built the walls from within our own psyche, so goes the equipment that is needed to tear them down. While facing our inner walls we often forget that we carry the power to move through them. We opt instead to blame a situation or person(s), rather than look profoundly within and recognize that the solution can be discovered quite rapidly with some perception shifts.

Walls are discovered everywhere and it raises a smile that La Antigua Guatemala is in fact a collection of extraordinary walls. All colors, sizes, shapes and textures. Some are stunning and some are falling down. Ev-

erywhere your gaze takes you there is a discovery to be found—including the rich fertile soil of self-exploration, if you dare!

Whether you are building your inner walls or in the process of tearing them down, you have landed in the perfect setting to test your skill at wall building and its demolition.

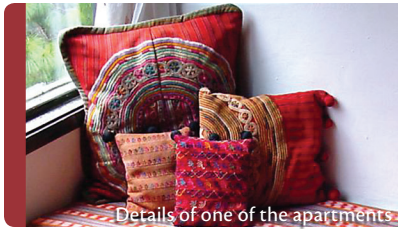
*“Just as the blocks
that built the walls
from within our own
psyche, so goes the
equipment that
is needed to tear
them down.”*

It all begins with being aware, and for this we love to refer to the destroyer of many illusionary walls:

“If I had an hour to solve a problem and my life depended on it, I would use the first 55 minutes determining the proper question to ask, for once I knew the proper question, I could solve the problem in less than five minutes.” —Albert Einstein

In less than five minutes! Our in-

*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna.
email: office@tosaspa.com www.LakeAtitlanSpa.com*



Details of one of the apartments

Your temporary home in a peaceful area

11 calle 12-53 zona 10, Guatemala City (colonia Oakland)


www.uxlabil.com — Tel: 2366-9555

Present this ad and receive a special discount



ner walls have been built by our own ignorance or our refusal to ask the necessary questions. **We become so pre-occupied with what we want to believe or experience, we let go of the simple pleasure of the solution.**

La Antigua is filled with delightful, simple pleasures. With each moment that you notice Antigua's magnificent walls, perhaps choose to ignite a smile and realize that while the wall prevents one from entering, it is also keeps those on the other side contained!

What is the greatest question in front of you...right NOW? What are you protecting? The answer is your doorway out. It is the key to moving your foot forward. Welcome to your world beyond your walls! Let it be amazing. 



NOVO Hostal
Guatemala, C.A.
www.novohostal.com
PH (502) 2261-2937
9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1

Bed & Breakfast

1 MIN. TO/FROM Airport



- Your Place to Rest in Guatemala -

ANTAÑO

HOTELS

Tels: +502.2334.6121
4a Av. "A" 13-74, zona 9
Guatemala City

*Comfortable Rooms,
Junior Suites and
Standard Rooms,
Breakfast, Wi-Fi, Patios,
5 minutes from airport.
Weekly and Monthly rates
Meeting rooms & Parking*

Honorable Mention by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, June

"Oh Majestuoso árbol del Río Lagartero" by May Ramírez. All entries can be seen at www.REVUE.gt



Stray and Abandoned Animals

On the Streets of Guatemala

The tiny black puppy curled up in front of the La Merced church in La Antigua Guatemala looked as frail as a plastic grocery bag, ready to blow away in the wind. Mange-covered and bloated with parasites, she could barely stand on her weak legs, so she lay on the ground eating tortillas and scraps thrown by children waiting for the Semana Santa procession.

I quickly ran through my options. I couldn't bring her home and risk infecting my pets. Veterinary offices had closed for the holidays. I knew all of the area's rescue groups were already full beyond capacity. And, I also knew that this little pup was just one of thousands of sick puppies living on the streets of Guatemala. I had to admit that in that moment, I could not help this pup. I glanced back one more time and then ... I walked away.

This story doesn't have a happy ending. When the vets' offices reopened, I returned nearly a dozen times to look for the pup but she was nowhere to be seen. Knowing

that she is out there, somewhere, still haunts me.

Animal rescuers like Linda Green and Terry Biskovich, co-founders of Unidos para los Animales, are all too familiar with that haunted feeling. Guatemala rescue groups are nearly always at, and often beyond, capacity. Almost daily, they receive calls from people asking if they would take in a dog or pup they'd rescued.

"As much as it breaks our hearts to turn animals away, we have to say no if we don't have room," Biskovich explains. "We absolutely can NOT overcrowd our facility. Every dog or puppy that we care for takes a tremendous amount of time, effort and commitment; we not only rescue—rehabilitation and training is a must."

Green goes on to say, "Setting our dogs and pups up for success before they are adopted is critical. There are also issues of expenses, food, spaying/neutering, controlling internal and external parasites, skin and intestinal disorders."

The truth is, dumping a dog or cat on an over-crowded rescue facility or

a veterinary office is horribly unfair, yes, even cruel. Rescue organizations and veterinary clinics end up with the heartbreak of dealing with your "rescue"—a dog that will perhaps never be adopted, or one that needs many months if not years of rehabilitation ... and of course factored in are the expenses that can end up costing thousands of quetzales.

So what can you do when you want to help a homeless/abandoned dog? Animal trainer Marjolaine Perault of El Chuchito Feliz explains that you have options, but much depends on the time you have, your level of commitment, and the resources you can dedicate.

The Basics

At the least, you can always offer the dog food and water. Just put food on the sidewalk and put water into a cut down plastic two-liter bottle. Make sure onlookers know that you're giving healthy food and are not poisoning the local dogs.

...continued page 50



BRANDI - Before and After:
If you decide to rescue a dog and commit yourself fully to the challenge, the rewards are tremendous, for you and even more so for your pet.



HEALTH CLUB
Antigua's Gym

"Área de Cardio, Pesas, Equipo de Acondicionamiento y Clases incluidas"
"Cardio, Free Weights, Fitness Tools, and Classes included"

MENSUALIDAD INSCRIPCIÓN	Q.245.00 Q.55.00	MONTHLY REGISTRATION	\$34.00 \$7.00
1 DÍA	Q.35.00	1 DAY	\$5.00
1 SEMANA	Q.110.00	1 WEEK	\$15.00
2 SEMANAS	Q.185.00	2 WEEKS	\$26.00
3 SEMANAS	Q.225.00	3 WEEKS	\$31.00
8 VISITAS	Q.185.00	8 SESSIONS	\$26.00
12 VISITAS	Q.215.00	12 SESSIONS	\$30.00
Vigencia durante 1 mes		Valid for one month	
15 VISITAS	Q.285.00	15 SESSIONS	\$39.00
Vigencia durante 2 meses		Valid for two months	
2 MESES	Q.470.00	2 MONTHS	\$62.00
3 MESES	Q.675.00	3 MONTHS	\$90.00
6 MESES	Q.1,390.00	6 MONTHS	\$185.00
1 AÑO	Q.2,400.00	1 YEAR	\$320.00

LUNES A VIERNES DE 5:00 AM A 9:30 PM
SABADOS 7:00 AM A 3:00 PM
DOMINGOS 8:00 AM A 3:00 PM

7832-7554 **ANTIGUA'S GYM** (Dale Like a nuestra Fan Page)
6a. calle Poniente No. 31, Antigua Guatemala

CLASES

- CYCLING
- BAILE
- PILATES
- A. FISICO
- GFC
- ABDOMEN
- AEROBICOS
- BELLY DANCE
- CCW STEP
- LATIN DANCE

If you spend your time hoping someone will suffer the consequences for what they did to your heart, then your allowing them to hurt you a second time in your mind.
—Shannon L. Alder

The universe is simmering down, like a giant stew left to cook for four billion years. Sooner or later we won't be able to tell the carrots from the onions.
—Arthur Bloch

FARMACIAS

IVORI

Cruz Verde 

Amplio surtido de medicinas de primera calidad, al mejor precio.

Ahorro en GRANDE

ATENDEMOS EN INGLÉS english spoken

TELÉFONO 7888-7333

 **PBX. 1728**
SERVICIO A DOMICILIO

AFILIADOS A:



SEGUROS





Dra. Paulina Castejón
M.D. Ophthalmology
Botox Expert

And Also:

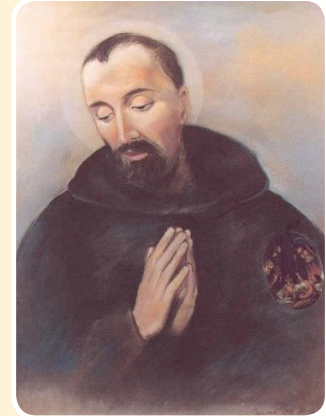
- Hyaluronic Acid Fillers
- PRFM: Platelet-rich fibrin matrix
- Facial Mesotherapy
- Microdermoabrasion

"PEELING"
OPEN HOUSE
Wed. June 18,
9am-5pm

Tel: (502) 7832-9746 ~ www.optyma.com.gt
Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala

Hospital Privado Hermano Pedro

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Cardiology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service



24-hour Emergency Service

**WE ACCEPT WORLD WIDE
MEDICAL INSURANCE!**

hphpedro@intelnet.net.gt - www.hospitalhermanopedro.net

Av. de La Recolectión #4, La Antigua (in front of the bus station) PBX: 7832-1190, 7832-1197, Fax: 7832-8752

Counseling for Adults & Adolescents

Gail Terzuola

MSW LADAC
Licensed Psychotherapist

Relationships
Substance Abuse
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

Trees outstrip most people in the extent and depth of their work for the public good. —Sara Ebenreck

Dr. Manuel Antonio Samayoa

DERMATOLOGIST


Member, American Academy of Dermatology.
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,
Sat 8:30-noon Tel. 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

FARMACIAS **IVORI** Ahorro en GRANDE
Cruz Verde +
ATENDEMOS EN INGLÉS english spoken TELÉFONO 7888-7333 PBX. 1728 SERVICIO A DOMICILIO

GUATEMALA MEDICAL TRAVEL
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY
Major surgeries, Cancer treatment, U.S. Nurse companions
Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520
www.guatemalamedicaltravel.com

facebook.com/revuemagazine
- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests
& More
Like us on Facebook



YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentristy
USAC - IB Barcelona Spain

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO México

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants
Surgeon ISAC - UAB Chile

English Spoken

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala.
Tel. 78327945 - 50966694 | info@soldent.com | www.soldent.com

Clinicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants
Cosmetic dentistry
Root canals

Laser bleaching
Custom dentures
Crowns and bridges

(502) 7832-0125
3a avenida norte # 11A
La Antigua Guatemala

(502) 2261-6875
Blvrd. Los Próceres 18 calle,
24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
Empresarial Zona Pradera

www.fuclinicadelacruz.com

Dra. Paulina Castejón
M.D. Ophthalmology

Eye Diseases Diagnosis and Treatment
Optical Services

Tel: (502) 7882-4281
Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala
www.optyma.com.gt

To the great tree-loving fraternity we belong. We love trees with universal and unfeigned love, and all things that do grow under them or around them—the whole leaf and root tribe.

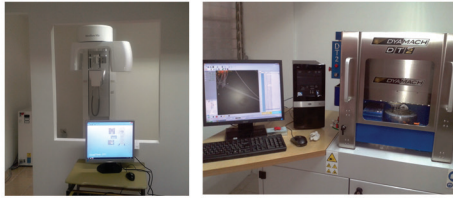
—Henry Ward Beecher

Rest is not idleness, and to lie sometimes on the grass under the trees on a summer's day, listening to the murmur of water, or watching the clouds float across the blue sky, is by no means waste of time. —John Lubbock

Skin Medika

5TA CALLE PONIENTE NO. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA PHONE 7832-2493 / 5096-6694 WWW.SKINMEDIKA.COM

MICRODERMABRASION
HIALURONIC ACID
BOTOX
PEELINGS



Tel: 7832-6002
info@maxillofacialcentre.com
www.maxillofacialcentre.com

Profesional Dental Care

MAXILLOFACIAL CENTRE

Dr. Luis Ramírez, DDS, OMS

- General Dentistry
- Maxillofacial Surgery
- Dental Implants
- Oral Rehabilitation
- TMJ Therapy
- Jaw Surgery
- Teeth Whitening
- Orthodontics

DR. LUIS RAMÍREZ, DDS, OMS,

is a specialist in oral and maxillofacial surgery, orthodontics, dental implants, and oral rehabilitation.

Maxillofacial Centre is the ONLY ONE with 3D Dental Tomography and CAD/CAM Dental Lab in Guatemala.

Spanish, English and German Spoken - Calle Real de Santa Ines #9A La Antigua Guatemala

I willingly confess to so great a partiality for trees as tempts me to respect a man in exact proportion to his respect for them. —James Russell Lowell

God has cared for these trees, saved them from drought, disease, avalanches, and a thousand tempests and floods. But he cannot save them from fools. —John Muir

There is always Music amongst the trees in the Garden, but our hearts must be very quiet to hear it. —Minnie Aumonier

The tree is more than first a seed, then a stem, then a living trunk, and then dead timber. The tree is a slow, enduring force straining to win the sky. —Antoine de Saint-Exupéry



La Fabrica - A Full Service Gym
 1a avenida norte #7-A
 La Antigua Guatemala
 Tel: 7932-9840

**weight training
 cross fit - cardio
 group class facilities**
 - personalized service by
 U.S. certified fitness trainers

**flexible hours
 friendly atmosphere
 Spanish & English spoken**

www.lafabricagimnasio.com





dad overhaul

regala a papá una mente
y cuerpo renovados

haz tu cita
t. (502) 7931.0600 · portahotels.com
interior Porta Hotel Antigua  /ceibaspa



centro visual g&g

Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

José R. Golcher MD, Cornea, Cataract and Lasik surgeon
Dalia González de Golcher MD, Vitreous-Retinal and Aesthetic medicine surgeon
Specialized Ophthalmologists



Make your appointment online at
www.centrovisualgyg.com

Principal: Centro Gerencial Marqués de Rubio Oficina 1-4 Tel: 78325850/78739275/44314822
Branch: 6a calle poniente #50A Tel: 78326672/78328105



Look at the trees, look at the birds, look at the clouds, look at the stars... and if you have eyes you will be able to see that the whole existence is joyful. Everything is simply happy. Trees are happy for no reason; they are not going to become prime ministers or presidents and they are not going to become rich and they will never have any bank balance. —Osho




DR. EDGAR MILTON SOLIS L.
PLASTIC SURGEON

**PLASTIC AESTHETIC
& RECONSTRUCTIVE SURGERY**

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656 CEL. 5511-4163



Calzada Santa Lucia Sur #7, La Antigua
Tels: 7832-3122, 7832-5789

HOUSE OF HEALTH
SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm
Medical Clinics & Diagnostics
General Medicine • Pediatric
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound
X-Rays • Densitometry • Lab
We accept major credit cards

REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

Orgánica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm
5a calle poniente No. 6, La Antigua
Tel: 7832-6533

- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

Also in Guatemala City:
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm





EL MERCADITO ARTESANÍAS

82 locals full of beautiful Guatemalan art pieces • Safe and unique in La Antigua Guatemala • Variety of handicrafts from all regions of Guatemala • Fair prices • Wholesale & Retail
Open 9am-8pm, 365 days a year



5a avenida norte #6,
La Antigua Guatemala
Portal de las Panaderas,
Across from Central Park

Spitters, Scratchers, & Snappers



PET Q's & A's
by Cynthia Burski, DVM

Question: After taking my 2-year-old miniature poodle Ruffy to a new groomer he has been scratching one side of his face, and it started to bleed. My vet told me to apply hydrocortisone cream 1% to stop the itching but it doesn't seem to help much. I also put a little sock on his foot so his scratching wouldn't cause even more damage to his skin. Is there anything else I can do?

Ruffy's problem probably started with a little skin irritation after the hair on his face was clipped. It is not an uncommon problem in dogs who need this type of grooming. The irritation creates itching, which the dog tries to relieve by scratching. This causes more irritation, more itching, more scratching and so on. Hydrocortisone cream 1%, which reduces the inflammation and itching, **works best if applied several times a day and rubbed in after every application.** If you don't have hydrocortisone, you can also dab the affected area with baking soda solution (1 teaspoon of baking soda dissolved in 1 cup of water) which may help temporarily. Putting a sock on his back foot to cover his nails and prevent further damage is an excellent idea.

After you apply hydrocortisone, play games with him or go for a walk so he won't rub the cream off. (The longer the cream stays on his face, the better it will work.) Keep Ruffy near you as much as possible and if he starts to scratch, divert his attention with a toy or activity. Once his irritated skin begins to heal, the itching will gradually subside.

At his next grooming appointment ask your groomer to leave a little more facial hair on Ruffy which may help prevent skin irritation.



Filadelfia
COFFEE RESORT & TOURS
LA ANTIGUA GUATEMALA

Resort • Tours
Events • Restaurants

A MUST EXPERIENCE
DESTINATION







Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,
La Antigua Guatemala, C.A.
PBX: +(502) 7728-0800
www.filadelfia.com.gt



Verified as meeting
Rainforest Alliance
sustainable tourism
requirements



Certified in compliance with
GREAT Green Deal
requirements on
sustainable tourism



Artistic and Design



Una experiencia
fabulosa
de CREATIVIDAD

5a. Calle Poniente #7 a media cuadra del parque, Antigua Guatemala
PBX: 78324377
info@jadexibalba.com






CASA
DE LOS
GIGANTES

Home Accessories & Gifts




Open daily 9am to 6pm

**La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter**





7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685
7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com
www.casadelosgigantes.com

NOW ON SALE!
Coffee for a Cause



Tienda Solidaridad
Proceeds Benefit Animal Welfare Programs
Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, artwork, house & kitchen wares, and much more

3a avenida sur #4-A, La Antigua
Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm

Sumpango, Sacatepéquez. **AWARE** (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website www.animalaware.org or facebook animalaware or contact Xenii at xenii-2@usa.net



HOSPITAL VETERINARIO ANTIGUA
Dr. Estuardo Rosales Mirón
Medico Veterinario (Col. 713)
6a av sur #1, La Antigua
7832-0214 **Emerg: 5208-1572, 5874-5574**
hospitalveterinarioantigua99@gmail.com
Mon-Fri: 8-1pm & 3-6pm Sat: 8am-1pm

- EMERGENCIES • VACCINATIONS
- ULTRASOUND • SURGERY
- HOSPITALIZATION • X-RAY
- LABORATORY SERVICES • PET SHOP
- BOARDING • EXPORT PAPERWORK




Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Clinica Veterinaria EL ARCA
Dogs, Cats, Birds, Exotics
Surgery - Hospitalization - Laboratory
X-Ray - General Medicine - Boarding
2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245



El Chucho Feliz
ANTIGUA GUATEMALA
¡Dale a tu mascota el mejor regalo!
Dog Training / Educación Canina
Tel: (502) 3418-2243 elchuchofeliz.com
info@elchuchofeliz.com [f /elchuchofeliz](https://www.facebook.com/elchuchofeliz)



Vet-Pro VETERINARY CLINIC
Dr. Juan Pablo Calderon Garcia
2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Vaccinations - Surgery* - X-ray
-Dental clinic - Ultrasound
-Laboratory Services -Emergencies
*Gas anesthesia used

English, French, Spanish spoken
Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

Angel Fire Kennels

Babysitting Service for your Pet.
Registered Establishment with lots of T.L.C.
Cel: 5704-1029 ~ Tel/fax: 2478-1595



SIMOOON!

RENTALS & TOURS

Tel. 5488-6550
Calz. Sta. Lucía Sur #18
www.simoonsa.com



SALON frank 25 años
DE ESTILISTA PROFESIONAL

Full Service Beauty Salon

9a calle oriente #7-A, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-2824, 5961-4332



colibrí

*Fine Handmade
Textiles
& Home Decor*

Daily 9am-6pm Tel: 7832-5028
4a calle oriente #3-B, La Antigua
textilescolibri@turbonett.com



Golden Studio
Your Cut & Color Expert!

Canadian Hairstylist and Make-up Artist
• Professional Beauty Retailer
所有类型的头发

www.goldenstudioantigua.com
7a avenida norte #84, La Antigua

By appt. only: 4937-0244



**VINTAGE
RECORDS / LP'S
COLECCIONABLES
ARTE Y COMICS**

¡AYROBOT! COMICS

6A AVENIDA NORTE #12 LA ANTIGUA, GUATEMALA
TEL. 4216 - 1644 / AYROBOTCOMICS.COM



Enmarcados

**Framing of posters, documents,
photos, custom glass**

2a av. norte #10 (between 3a & 4a calle), La Antigua
Tels: 4425-7237 & 5394-3097
enmarcadoselarcangel@hotmail.com

El Arcángel
Framing shop



LA CASA DEL CONDE

Librería • Bookstore

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte #4, La Antigua Central Park
Tel/Fax: 7832- 3322



All the mistakes I make arise from forsaking my own station and trying to see the object from another person's point of view. —Ralph Waldo Emerson

COUPON

RENT 2 DAYS AND GET 1 FREE WITH THIS COUPON!!!

MAKE A TRIP ON TWO WHEELS!

MOTORCYCLES AND CARS. EXCELLENT PRICE AND HOME SERVICE

SPEED
Renta car & motorcycles

/Alitas y Costillas, Hot Wings and Ribs
6a. Calle Poniente #14, Antigua Guatemala
Teléfono: 7832-0056 y 4206-0750
Email: speedrentlacargt@gmail.com




Stray Animals cont. from page 38

Going one step further, stop by a local veterinary office and ask for medication to treat internal and external parasites. Be prepared to describe the dog's condition, size and weight (perhaps snap a photo) so you get the right medicine. You can usually crush it into food to disguise any unpleasant flavor.

Treatment

Beyond the basics, you can also bring a sick dog into one of the local veterinary offices for treatment, vaccinations and spay/neuter. But before you take this step, ask yourself some tough questions:

1. How will you pay for the veterinary treatment? If you cannot pay these expenses, then you cannot afford to bring the dog in—period. Veterinary services are less expensive in Guatemala than in North America or Europe, but they're still considerable. Vets in Guatemala cannot afford to do this pro bono. Perrault explains, "When you pick up a dog from the street, it becomes your responsibility—not the vet's—to take care of and pay for the dog."

2. What will happen during recovery and after the dog is well? Vets cannot keep the dog or seldom if ever find it a home, and again most often there no space available at animal rescue centers. Are you emotionally prepared to put the dog back on the street? Or will you take complete responsibility for housing the dog and then finding it a suitable owner? If you don't live in Guatemala, what will you do if you have not found a

home by the time you plan to return home? "Making a dog a part of your household and then abandoning it back on the street when you leave is worse than leaving it on the street in the first place," says Perrault.

3. Have you looked for the dog's owners? Some studies show that up to 80 percent of Guatemalan street dogs actually have owners. Explains Perrault, "Many families really love their pets, even if we think they treat them badly. Sometimes it's just a question of education or not having the means to pay for veterinary costs or food, so ask around, and if you can find the owner, see how you can work together instead of taking their dog away."

4. If you plan to find a new owner, are you prepared to pay for training to make the dog a suitable pet? A dog with major behavioral problems is likely to end up back on the street. Perrault says, "It's not only about finding somebody, it's about finding the right somebody and making sure the dog is ready to be a good pet for them."

If you are ready to take responsibility for the veterinary costs, and can either accept returning the dog to the street or have a solid plan for post-veterinary training and adoption, then it's time to bring the dog into the veterinary office, using either a crate or a leash. Be careful and stop if the dog becomes aggressive or overly fearful. Once you have the dog, be prepared to pay for the initial vet visit and provide good contact information for follow-up and to pay for treatment.

From Street Dog to Your Dog

If a homeless dog steals your heart and you're thinking of adopting, make sure you're ready for the long-term responsibilities of a new pet. If you're not from Guatemala, ask a local vet about the steps to transport a dog overseas, which is not as difficult as you may imagine if you're from North America. Generally, there is no quarantine period, paperwork requirements are relatively straightforward, and most airlines accept dogs in crates as luggage or cargo. Expect to spend about \$600 in total for the crate, certifications, flights, necessary vaccinations, etc. Plan ahead, because you'll need to have vaccinated the pet more than 30 days before travel, and airlines often have their own additional requirements.

Giving Genuine Help

If you want to make a long-term difference helping homeless animals in Guatemala consider donating money, food, or veterinary medicine to local rescues, or ask about volunteering. This is one way to be a real hero to the homeless and abandoned dogs of Guatemala. 🐾

HELPFUL LINKS

El Chucho Feliz www.elchuchofeliz.com

Unidos para los Animales (UPA):

facebook.com/Unidosparalosanimales

Amigos de los animales (AMA):

www.facebook.com/amigosanimales

www.amigosdelosanimales.org.gt

AWARE www.animalaware.org

AYUDA <http://ayudagt.wordpress.com>

*Check additional websites and Facebook pages that feature the work being done by animal rescue organizations in Guatemala.



Primeros en Guatemala



Antigua Guatemala:
6 Avenida Sur #22
Phones: 7832-8107 / 09
Fax: 7832-8108

Central Office:
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.
Phone: PBX 24444200
Fax: 23312707

Aurora Int. Airport:
Phone: 23225088
Fax: 23225087

With Agencies also in:

Petén
Santa Elena office
Phones: 7926-0253 / 7926-0289
Fax: 7926-0277

Mundo Maya
International Airport
Phone: 7926-0277

Quetzaltenango
Phone: 7763-0418

Cobán
Phone: 7952-1504

www.tabarini.com email: tabarini@tabarini.com

WINNER OF FIVE NATIONAL AND REGIONAL AWARDS IN THE U.S.

Amalia's Guatemalan Kitchen *Gourmet Cuisine with a Cultural Flair*

Amalia Moreno-Damgaard is a native of Guatemala, an award-winning author, chef consultant, Latin food and culture strategist and entrepreneur.

AVAILABLE AT • Sophos Bookstore (4a av. 12-59, z. 10, loc 1-D, Guatemala City (sophos@sophosonlinea.com)
• Colibri, 4a calle oriente #3-B, La Antigua (textilescolibri@turbonett.com) • AmaliaLLC.com • Amazon.com • barnesandnoble.com





AEROCASILLAS

Enjoy shopping online as if you were back home!

Can't find it in Guatemala? we bring it to you!

PBX 2490-3000 | www.aerocasillas.com/gua
follow us facebook and twitter





Ravenscroft Stables

English (European) style riding on fit, well-trained horses
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation
lessons from beginner to intermediate level
Intensive courses our speciality • Taught by English
instructress • Boots and helmets provided
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car
from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057**



Maquillaje
Profesional

eventos
casual
productos

 42 182 796
43 081 826

makeup studio

CUPÓN
1 Especial
GRATIS
Para Mamá

MURPHYBYRNE
PHOTOGRAPHY


Professional Freelance Photographer & Videographer

weddings • portraits • events • marketing • advertising • quinceañeras

murbyrne@gmail.com • tel: 3065-5174

Savoring Moments cont. from page 19

While walking, take note of all of the pleasant things around you. The cobbled streets of Antigua are lined with curiosity, history, art, food and a magical spirit that embraces you as you discover new treasures at nearly every turn. I read Elizabeth Bell's article in last month's Revue about the "Hidden Mermaids" throughout Antigua. Friends and I are going to walk in search of these mermaids!

Exploration is filled with moments that we all treasure. It is in these times that we realize each moment is what it is meant to be and teaches us to revel in the ordinary and extraordinary. It is in these moments that I am filled with gratitude, it too is delicious. 

"Everything we see, hear, taste and smell has the power to strengthen and uplift us." —Pema Chödrön

Shannon McCullough is just getting started, walking along the cobbled streets and searching out more interesting shops, restaurants and such. Stay tuned.



FUMIGADORA ANTIGUA
Control de Plagas

7832-4345, 5106-6860
4323-0726

Antigua es única y nosotros somos unicos en la Antigua

Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs— Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.

Please support our work with a tax-deductible donation:

Donations can be made online at www.wingsguate.org or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3).

Email: info@wingsguate.org.

WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.



Síguenos en Facebook



Restaurante Antigua Monoloco

Now in
Plaza Obelisco
Guatemala

monday
2x1 PIZZAS
with every large, receive a medium

wednesday
Cuba Libre
special

thursday
WING night
with buckets of beer

tuesday
LADIES
night

Happy
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.
www.restaurantemonoloco.com

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.
Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



BACARDÍ



Amalia's Kitchen

text & photo by
chef and author
Amalia Moreno-Damgaard

Vino y Cocina

With a recipe for a Guatemalan Tamarind Martini

Despite the Spanish influence, wine has not been a popular drink in Guatemala. In the last few years, however, in connection with the foodie revolution, wine culture is developing among Guatemalans. From *vinotecas* (wine-tasting houses) and wine aficionados to a local winery, it seems that the time is right for wine to grow in popularity.

In my kitchen, I use wine and other spirits not only to cook and to flambé, but also to pair with Latin American gourmet dinners. Although Guatemala is not yet a fine-wine producer, it makes great beer and award-winning rums. When looking to pair my menus with outstanding wines, I often choose Spanish, Chilean or Argentinean wines, or lesser-known wines, such as Uruguayan and Mexican.

*People drink
what they like
disregarding the
“wine rules”
of the past.*

As a wine drinker and chef in the food and restaurant environment, I am often exposed to wine and alcohol, which gives me the opportunity to experience what is new and trendy. When I attended Le Cordon Bleu, I had formal wine education as part of the curriculum and learned the protocol of wine drinking. Living in the U.S. where wine is popular, I have

Amalia Moreno-Damgaard is a Chef and award-winning author of Amalia's Guatemalan Kitchen: Gourmet Cuisine with a Cultural Flair (AmaliaLLC.com)

learned to appreciate local wines as much as Latin and European wines. In addition, I have developed my own taste and have observed that people drink what they like disregarding the “wine rules” of the past.

A casual environment also encourages people to venture into other spirits and that is just wonderful when it comes time for me to plan menus for parties and business events. Below is a food and wine and other drinks pairing scenario of a typical event I host in my kitchen. We often talk about the traditions, history and culture behind the wine and food as part of an experience for the guests' enjoyment. This can also be a fun guide for your own party at home.

I regularly welcome guests with a glass of cava (Spanish dry sparkling



PANZA VERDE

Boutique Hotel Restaurant Bar Gallery



Restaurant



La Cueva



Hotel



Gallery

Lunch Tues - Sun
Dinner Nightly
Sunday Brunch

5a. Av. Sur #19, La Antigua G.
7955-8282 - 7832-2925
www.panzaverde.com

La Cueva Mon • Thur
LIVE Fri • Sat
MUSIC 8:00 PM

Vino y Cocina

wine) and pair it with *entradas* (appetizers) consisting of small bites of shrimp ceviche or spicy marinated *queso blanco* (white cheese). Sometimes I make capirihnas (Brazilian cachaça rum, lime and sugar) or *pisco sour* (pisco brandy with lime juice, angostura bitters and egg whites popular in Chile and Peru), or tequila with sangrita (a limey-spicy tomato juice based concoction). I also serve tamarindo and Jamaica Guatemalan *indita aguardiente* (sugarcane spirits mixed with traditional Guatemalan flavors) over ice or in a martini glass.

Entrées of hearty and spicy or milder Mayan stews (red, brown, yellow or green) scream for either medium bodied red wines (Malbec or Carménère) or nice dry medium or lighter bodied whites (Chardonnay or Sauvignon Blanc). Sometimes guests prefer to drink beer. I recommend Guatemalan, Brazilian or Mexican beers, and sometimes American and European. Because I've been married to a Dane for many years, Danish beers have a prominent place in our family, and having traveled throughout Europe where wine and beer reign, I have gotten exposure to some fine drinks and spirits and developed a deeper appreciation for them.

I tend to pair "happy and sweet endings" with a fruity and floral semi-sweet and light white, like Argentinean Torrontes, or choose Guatemalan Zacapa Centenario, an award-winning rum from the Zacapa department of Guatemala. Guatemalan hot chocolate, fresh strawberries and *galletas* María taste delicious when paired with a very small glass of XO Zacapa Centenario, the finest of the Zacapa rums, which I encourage people to sip alongside the chocolate for a unique experience. People love what is sensational and delicious, and Guatemalan and Latin American wines and spirits have a lot to offer.

To celebrate the emerging Guatemalan wine and mixed drinks culture, here is a drink to lift up your spirit!

¡Salud!

Guatemalan Tamarind Martini

Tamarind comes from an African tree with a pod that must be peeled first to expose the gummy brown, sweet, highly acidic pulp. Indita is a Guatemalan sugar cane liquor from a distillery in Quezaltenango which also makes award-winning Botrán fine rums, premixed bottled drinks and more. This is a simple and delicious way to enjoy a Guatemalan-style martini!



Makes 1 drink

4 oz. tamarind indita
(Guatemalan sugar cane liquor)

¾ to 1 cup ice

Sugar for garnish (Use a bit of water around the rim of the glass to make sugar stick.)

In a martini shaker, combine all ingredients and shake vigorously for 1 minute. Or, combine in a blender and process until smooth.

Serve the tamarindo in sugar-coated martini glasses.



RAINBOW CAFÉ

Restaurant-Bar-Bookshop



Happy Hour
5-7pm
Daily!

Live Music
Every Night
8pm

New products in our
shop, come check
them out!



Serving delicious fresh food in a chilled
atmosphere at great prices since 1992!

WiFi

Learn About
Guatemala
Lectures
Every Tuesday
5.30pm

**Open
Mic
Night**



Every Wednesday
8.00pm

Open 8am-11pm every day - 7ma avenida sur No. 8 - 7832-1919 - www.rainbowcafeantigua.com


epicure
deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545

*For in the true nature of things, if we rightly consider,
every green tree is far more glorious than if it were
made of gold and silver. —Martin Luther*



Entry in the Revue Photo Contest, June

"El Remate, Petén" by Manuel del Busto.

All entries can be seen at www.REVUE.gt



¡QUITATE EL ANTOJO!

Cocina Guatemalteca Tradicional

*Traditional Guatemalan
Restaurant & Bar*

*Open Sunday to Thursday from 8am
to 11pm and Friday to Saturday
from 8am to 12 am*

*5th avenue north #31
Antigua Guatemala
Tel: 7832 5161 or 7832 3956*



elcú

RESTAURANT

Sabores que encantan

flavors that delight



reservaciones@elconventoantigua.com
+ 502 7720 7272

2ª Avenida Norte #11, La Antigua Guatemala
www.elconventoantigua.com



Doña Luisa Xicotencatl *BAKERY and CAFETERIA*

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12 Tel: 7832-2578
La Antigua Guatemala
dlxpan@gmail.com

Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries
Cakes made to order
Coffee Bar: Gourmet & Organic

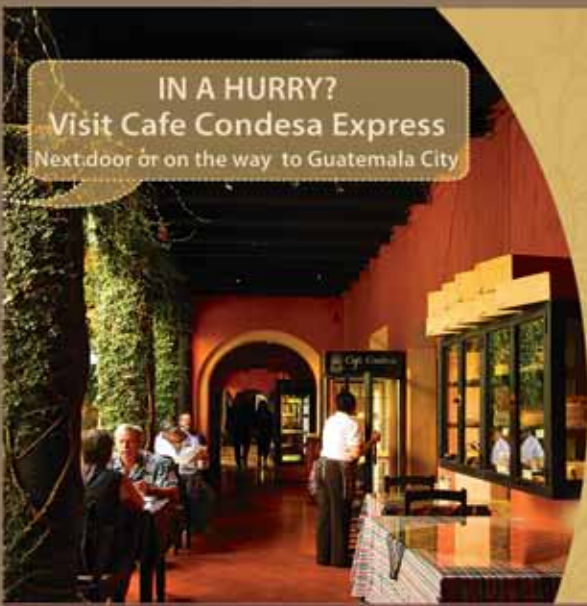


Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm cookiesantigua@gmail.com
Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua Tel: 7832-7652

Entry in the Revue Photo Contest, June
"Los Zopes" by Holger Tobuschat





IN A HURRY?
Visit Cafe Condesa Express
Next door or on the way to Guatemala City

Cafe Condesa

Homemade Delectables since 1993

Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads
Soups, Cakes, Pies, Muffins
Scones, Espresso, Cappuccino
Ice Cream, Smoothies

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat Breakfast served all day! Sunday Brunch

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua

PBX: 7832-0038 - Email: lastrescondesas@hotmail.com - ALL MAJOR CREDIT CARDS



SERVIMOS EL MEJOR **CAFÉ** DE LA ANTIGUA &

SOMOS EXPERTOS EN **HOT-DOGS**

A SU GUSTO

HOT DOG NORMAL **Q13.00**

HOT DOG CON CHILI, QUESO, GUACAMOL O CEBOLLA FRITA **Q.16.00**

COMBO DE HOT DOG **Q25.00**



51a Avenida Sur # 8 Antigua, Guatemala
Tel.: (502) 7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888
e-mail: lasinventura@yahoo.com.mx - www.lasinventura.com





GUATEMALA
13 calle, 2-75 zona 10
In front of Topado Aul, Tel: 2334-3884
Hours: Mon to Fri: 7:00AM - 4:00PM
Sat: 9:00AM to 4:00PM. Sun: Closed
www.facebook.com/pitayajucebarantigua
www.pitayajucebar.com

ANTIGUA GUATEMALA
6ta Calle Poniente #26, in front of Antigua's Gym, Tel: 7832-1172
Hours: Mon to Sat: 8:30PM to 6:00PM
Sun: 10:00AM to 4:00PM
www.facebook.com/Pitaya_bar
info@pitayajucebar.com



La Cueva de los Arquízu

Excellent "Típica" Meals Breakfast, Lunch and Dinner

"If you haven't eaten here, it's like you haven't been to Antigua"

2a calle oriente #9-D, La Antigua Tels: 7832-2495, 4652-6077

If you resist reading what you disagree with, how will you ever acquire deeper insights into what you believe? The things most worth reading are precisely those that challenge our convictions. —K.T. Jeng

I can teach anybody how to get what they want out of life. The problem is that I can't find anybody who can tell me what they want. —Mark Twain

CHOCO
museo

Tasty
Specialties
of Cacao &
Chocolate

4a calle oriente #14 - Antigua



Mon -Thurs 10:30am - 6:30pm Fri 10:30am - 7:30pm Sun 9:30am - 6:30pm

BAR Y RESTAURANTE
CHÉZ CHRISTOPHE

Tel: 7832-1784
5a calle poniente No. 8
(Closed on Wed.) Hotel

WiFi
CERTIFIED



6am - 8:30pm
5a calle poniente #2
La Antigua Guatemala

Movies every day!

TRADICIONES
ANTIGÜENAS
RESTAURANTE & CENTRO DE CONVENCIONES

Dirección: 4 calle Oriente y 3 Avenida Esquina C. Comercial
El Jaulon Local # 10 La Antigua Guatemala Tels: 7832-1762

Las Palsas
70 AÑOS

Restaurant & Bar
6ta. Av. Norte & 4ta. Calle #14 Tel 7832-9734

If you would know strength and patience,
welcome the company of trees. —Hal Borland



**Want a
Great Pizza?**

CALL FOR DELIVERY
tel: 5293-3361
2a calle oriente #9-A1, La Antigua

Steak House - Typical Food - Coffee - Events - Tel.3009-2126



Km 54, road Ciudad Vieja to Alotenango (10 minutes from Antigua).

Hacienda
SAN JUAN



To see FULL MENUS
of many of these
fine restaurants,
check out
degustantigua.com

It is not so much for its beauty that the forest makes
a claim upon men's hearts, as for that subtle something,
that quality of air that emanation from old trees, that so
wonderfully changes and renews a weary spirit.
—Robert Louis Stevenson

Of all the wonders of nature, a tree in summer is perhaps
the most remarkable; with the possible exception of a
moose singing "Embraceable You" in spats. —Woody Allen

What we call reality is an agreement that people
have arrived at to make life more livable.
—Louise Nevelson

facebook.com/revuemagazine



- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests
& more

REVUE

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

www.facebook.com/REVUEmagazine



**CAFFÉ
OPERA
Bistrot**
Un Rincón de Italia

*A corner
of Italy
in Antigua*

Mon-Thur 12:00-15:30 & 18:30-22:00 (clsd Wed)
Fri-Sat 12:00-23:00 Sun 12:00-22:00
4a avenida sur #1 (near the Cathedral)
La Antigua Tel: 7832-9133 caffeoperabistrot.com

Restaurante



**El Sabor
del
Tiempo**

En la esquina más
popular de Antigua

**PIZZAS - SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTAS - PANINOS
GREEK BURGERS**

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel.: (502) 7832-0516 - La Antigua Guatemala

Le Fromage
RESTAURANT




**1a avenida sur #9
La Antigua Guatemala**

Mon. to Sun. : 7:00 - 23:00 hrs.
Reservations: 7832 5505

lefromageantigua@yahoo.com
lefromagecafelounge.com

Welcome to Le Fromage, the true taste of fondue!







AUTHENTIC FRENCH CUISINE



**Restaurante
El Rincón del Conquistador**

Noé Pérez
chef à domicile

Reservations:
7882-4398 / 4296-8224






As I was walking up the stair, I met a man who wasn't there.
He wasn't there again today. I wish, I wish he'd go away.
—Hugh Mearns

Only those who attempt the absurd will achieve
the impossible. I think it's in my basement...
let me go upstairs and check. —M.C. Escher

Flavoring Cacao *with Vanilla*

The pre-Columbian Maya used vanilla as a flavoring for thousands of years.

The Aztec also used vanilla to flavor cacao, commonly known in English as cocoa, as in chocolate.

The Maya extracted the flavoring from the seed pod of the vanilla planifolia orchid vine. Considering the importance of vanilla orchids, it is surprising that more orchids are not pictured in Mayan art or hieroglyphs.

Why we are studying flavorings for chocolate? Vanilla is an obvious and long-known flavoring. Our goal is to

find as many of the plants as possible and photograph their flowers.

Since vanilla is grown primarily around the Papantla area of Veracruz, Mexico, I am focused on all the chocolate flavorings that could be found in Guatemala.

Armando Cáceres, agronomist and specialist in medicinal plants of Guatemala, grows vanilla at his botanical research garden in Samayac, Suchitepéquez. We've been told that there are a few other vanilla plantations in the Chimaltenango area (perhaps Po-chuta?), but have not yet been able to locate them.



Vanilla orchid flower near Chisec,
Alta Verapaz, Guatemala.

Most vanilla in Guatemala is grown in Alta Verapaz, between Chisec and Raxruha. But I estimate that more than half of the areas planted with vanilla in the last decade have now been abandoned, as it takes many years to successfully grow and produce vanilla. The process includes nurturing vines for several years; maintenance of the seed pod is boggling. Once it flowers, it can take up to a year to care for the vanilla pod as it ripens.

...continued on following page

***“...it takes many
years to successfully
grow and produce
vanilla.”***



Vanilla blooms late into the night and begins to fade by noon. Here are flowers, buds, dead flowers and incipient pods.

Dr. Nicholas M. Hellmuth is director of
FLAAR Reports (Foundation for Latin
American Anthropological Research).
Contact: frontdesk@flaar.org
Stay tuned: www.maya-ethnobotany.org



FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

Servicio a domicilio

 **tripadvisor**
get the truth. then go.®

5th Ave. 29
7832.1296
Antigua

Cuervo 
THE TEQUILA FROM TEQUILA

**SPECIAL MENUS
EVERY WEEKEND**

Plants

Accessories

Delicatessen

Music & Books

Handmade Crafts

**COME AND WATCH THE
WORLD CUP GAMES!**
Enjoy our
Food & Drink Specials



 **Vivero
de la Y Café
Escalonia**
Plant Nursery & Cafe

5a av. sur final #36-C
La Antigua Guatemala
Tel: 7832-7074
www.laescalonia.com
Mon-Sun 8am to 6pm

Vanilla

Special thanks to the owner and caretaker of the two vanilla plantations near Chisec who allowed us to study the vanilla vines during early May (the end of the flowering season). Also to Armando Cáceres, agronomist and specialist in medicinal plants of Guatemala. 📖

References:

"The True History of Chocolate," by Sophie D. Coe and Michael D. Coe.

"Vanilla Orchids, Natural History and Cultivation," by botanist Ken Cameron, Timber Press.

A complete bibliography on www.maya-art-books.org
Photographs of other original flavorings for cacao on <http://www.maya-ethnobotany.org/>



The vanilla you see here has been taken care of every day for many many months, to aid the cure to form the fragrance.

Cathedral cont. from page 12

When you enter the cathedral today, the altar is now where the original baptistery had been located, and it appears sideways. Sculptures from 1650 have been brought in from other churches and towns, and altars were later created for San José Cathedral (technically no longer a cathedral albeit in name only), and church attendance now is most often at full capacity.

My favorite part of the cathedral is the "ruins" section. The south side entrance takes us back 300+ years. One column that fell during the 1976 earthquake remains on its side. The 22-year extensive restoration work by the National Council



for the Protection of Antigua began in 1984. The Maya still use one of the burial vaults as a special prayer area. It is not common knowledge that everyone was buried in his/her

church throughout colonial times, so we estimate thousands of people were buried below the cathedral.

Our latest contribution to San José Cathedral is the restoration of the 18th century anonymous painting—"Bautismo de Jesus." (photo, left) It was restored by an expert in his field, Flavio González, and sponsored by Antigua Tours. We look forward to seeing it back up on the wall very soon! 📖

The 22-year extensive restoration work by the National Council for the Protection of Antigua began in 1984.



Restaurantes
La Fonda de la Calle Real
La Antigua Guatemala desde 1975

*¡Dándole gusto
a su antojo!*

5a. Avenida Norte No. 5 - 5a. Avenida Norte No. 12
3a. Calle Poniente No. 7, La Antigua Guatemala
PBX: (502) 7832-0507 - www.lafondadelacallereal.com



PAL' PALADAR
DELI . CAFÉ

Delicatessen imported products

Ham • Cheese • Olives • Fresh Seafood • Pasta • Chocolates

Wide range of beers, liquors, wines & snacks

🇰🇷 🇯🇵 🇩🇪 🇺🇸 🇹🇼 🇦🇷 🇮🇹 🇫🇷 🇪🇸

Soon there will be a menu full of flavors for your palate!

3a calle poniente No. 2 La Antigua Guatemala
7832-3333 y 7832-0713 Palpaladar2014@gmail.com

COUPON

"VALID ONLY FOR NACHOS"

"THE BEST WINGS AND RIBS IN ANTIGUA"

ALITA COSTILLA
Hot Wings & Ribs

BEST WINGS & RIBS

f /Allas y Costillas, Hot Wings and Ribs
6a. Calle Poniente #14, Antigua Guatemala
Teléfono: 7832-0056 y 4206-0750
Email: speedrentacargt@gmail.com

SEA FOOD, CARIBBEAN FOOD
'N' A LITTLE MORE...

BEER O'CLOCK & HAPPY HOUR EVERY DAY

4a. Av. Norte Casa #3, Inside Lava
Tels. 7832-9212
5558-0032
5696-4596

PELICANO SPORT

f **SKY**

EL PELICANO DORADO
restaurant, sea food

THE TASTE OF LIVINGSTON IN ANTIGUA

• Parking • garden • children's games • Sky TV

On the way to Ciudad Vieja, el Panorama #17-C
Tel. 7934-6517

pelicanodorado2004@gmail.com

tripadvisor **f**

NI-FU NI-FA
Parrilla Argentina

Steak House
Salad Bar
Live Music every Sunday
www.nifunifadeantigua.com
Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

PASTELERIA

La Cenicienta

Delicious Guatemalan Breakfasts, Coffees, and Homemade Cakes

5a av. norte #9, La Antigua Tel: 7832-0519
+ Calzada Santa Lucía Sur #6 y 7a av norte #6

Daily Specials
Full Bar
Great Wine List
Open Kitchen
Vegetarian, Vegan &
Gluten Free Dishes
Patio Seating
Group Specials Available
Kids friendly

Guatemalan-Mediterranean-Asian Cuisine
f **fusion restaurante** **tripadvisor**
4a. Calle Oriente #5, Antigua
Tel: (502) 78328023
A Block and a half from the park
www.fussionrest.com

Restaurante
LA ESTRELLA
Chinese Food

7a av. norte #42, La Antigua
DELIVERY SERVICE tels: 7832-4303, 7882-4409

There is a purpose to our lives that each day tugs at our sleeve as an annoying distraction. —Robert Brault

When a man does not know what harbor he is making for, no wind is the right wind. —Seneca

Most passport pictures are good likenesses, and it is time we faced it. —Katharine Brush

My whole life is waiting for the questions to which I have prepared answers. —Tom Stoppard

After you've heard two eyewitness accounts of an auto accident, you begin to worry about history. —Nick Ford

Disbelief in magic can force a poor soul into believing in government and business. —Tom Robbins

Her hearing was keener than his, and she heard silences he was unaware of. —D.M. Thomas

I hate cameras. They are so much more sure than I am about everything. —John Steinbeck

We should forgive our enemies, but not before they are hanged. —Heinrich Heine

The only normal people are the ones you don't know very well. —Foe Ancis



Artisan Fine Food
EAT CELEBRATE NOURISH
antiguacatering.com

SweDish

We take care of everything from customizing your menu, shopping, preparing the food, plating, serving and cleaning up. All in the comfort of your home.

Private Chef Service

Be a Guest at your own Dinner Party

info@antiguacatering.com

502 3426 1172



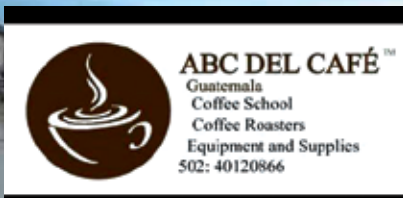
Ubi's Sushi
comida oriental

Tel: 7832-2767 ~ 6ª av. sur #12B-2, La Antigua
www.ubisushi.com ~ facebook.com/ubisushi

TRY OUR NEW AND DELICIOUS KOREAN DISHES



The Best Regional Coffees served by Experts • Coffee School • Brew Bar and Coffee Bar • Accessories



Coffee School: Become a Barista or simply learn all about coffee!
4a avenida (east side of park next to the Cathedral)
Open Daily: 7am to 8pm --- by the cup or pound



6a calle poniente #26 (next to Pitayas Juice Bar) Daily: 7am to 8pm

COFFEE ROASTING WORKSHOP

Everything is a miracle. It is a miracle that one does not dissolve in one's bath like a lump of sugar. —Pablo Picasso

I feel like a fugitive from the law of averages. —William H. Mauldin

REVUE le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.



ANTIGUAFM
91.3



La mejor música del recuerdo



Los mejores programas en vivo



El mejor sonido stereo



La mejor programación



La mejor estación

Mejor radio...imposible!

ROMANCE EN LAS VELAS



Deleite a su pareja con una cena inolvidable.
Decoración personalizada, menú especial con una atmósfera romántica en nuestro
Restaurante Las Velas.



bodas@caminorealantigua.com.gt
caminorealantigua.com.gt
T. (502) 7873-7000 Ext. 5899

Los Colapsos del Mundo Maya®

VII Convención Mundial de La Arqueología Maya 2,014®




HOTEL
CAMINO REAL 13 al 15 de junio 2,014
ANTIGUA GUATEMALA

Arqueólogos reconocidos a Nivel Mundial desde Holanda, Estados Unidos, Francia y Guatemala
Patrocinado por / Sponsored by:



Con el apoyo de / Thanks to:



Organizado por Eventos Antigua Guatemala - Una producción, promoción y dirección de Rosendo Morales
Entrada por día: Q100.00 Quetzales / Conferencias en Inglés y Español • Taller de Niños Gratuito - CUPO LIMITADO -
Información: info@eventosantiguaguatemala.com - www.eventosantiguaguatemala.com
Tel (502) 4997-8188 (502) 5451-4517 • búscanos en Facebook  Eventos Antigua Guatemala

Hotel San Jorge
El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura en este bello país

The perfect spot to begin and end your adventure in this beautiful country

4a avenida sur #13 La Antigua G.
 Tel: (502)7832-3132 * (502)5398-6252
www.hotelsanjorgeantigua.com
info@hotelsanjorgeantigua.com



Hotel Aurora
 Antigua, Guatemala

A PLACE WITH HISTORY. First hotel built in Antigua

Breakfast Service • Wireless Internet
 Cable TV • Private Parking
 Single, Double & Triple Rooms

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155 haurora@conexion.com
 4a calle oriente #16 www.hotelauroraantigua.com



Dleyenda HOTEL
Your Key to La Antigua Guatemala

- Great Location
- Nice Atmosphere
- Outstanding Service
- Unforgettable Stay

4a. Av. Norte # 1, La Antigua G. • Tel: (502) 7832-6194 • www.dleyendahotel.com • dleyendantigua@gmail.com

The tree which moves some to tears of joy is in the eyes of others only a green thing which stands in their way.
 —William Blake

Only when the last tree has died and the last river been poisoned and the last fish been caught will we realise we cannot eat money. —Cree Proverb

Hotel La galera

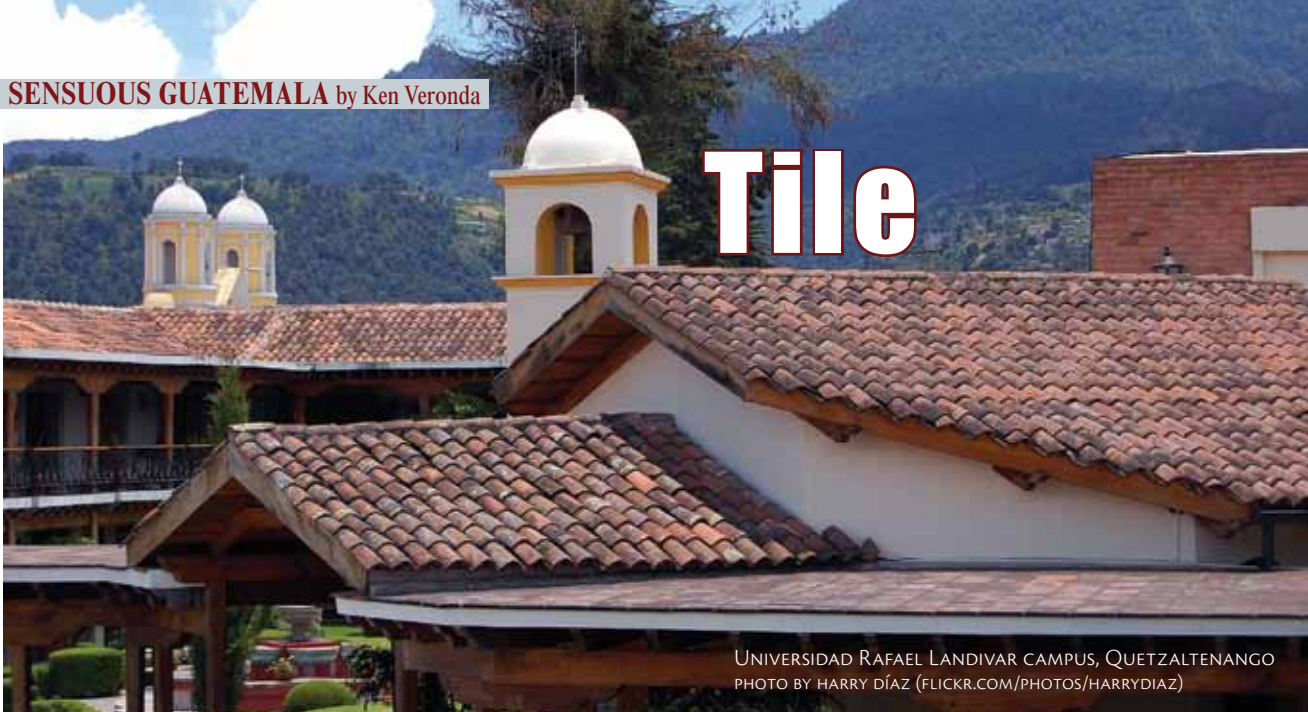
7a. av. sur #11, La Antigua Guatemala
 (502) 7832-2823 www.hotel-lagalera.com

HOTEL CASA DEL PARQUE
hotelcasadelparque.com

HOTEL CASA ANTIGUA
hotelcasaantigua.com

7832-0961 4TA AV. NORTE # 5
 7832-9090 3RA CALLE PONIENTE # 5

Tile



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR CAMPUS, QUETZALTENANGO
PHOTO BY HARRY DÍAZ (FLICKR.COM/PHOTOS/HARRYDIAZ)

No, not floor or wall tiles, nor mosaics. Not bath tiles or tiles used for games. Tiles can be of ceramic, stone, metal, glass. Not these. I'm talking roof tiles, the Spanish Mission or barrel tile with the curved surface, an old idea brought here by the European conquerors who started making them with local clays, fired to that familiar terracotta brick red.

Roof tiles were pretty easy to form. Sit a naked worker down in the wet clay, and he can pat the stuff along his thigh to form the ideal shape to install on roofs, alternating up and down. Ah yes, a far better roofing than the native thatch that leaked, burned and rotted. Red clay tiles look prettier to our eyes, too, above whitewashed walls against deep blue skies and brooding volcanoes.

The market town of Chimaltenango—"place of walls," white walls with terracotta roofs—was one of the

prettiest stops along the Pan American Highway, an hour from the city at the La Antigua junction.


For tourists heading to Chichi and the lake, Chimaltenango was a first stop for picture-taking of the plaza and Colonial streets. Sidewalk artists sold their pastels and oils of the idyllic scene.

Idyllic, but deadly.

Clay tile roofs atop rotting wood beams were heavy weights just waiting to fall, which so many did when each major earthquake hit Guatemala. Many families were crushed as they slept that early morning in 1976 during the last great quake, especially in Chimaltenango. Though distant from the epicenter, the town shook heavily and many tile roofs came tumbling down. The traditional practice since Colonial times was to build again with a heavier tile, but this time lightweight, less-expensive corrugated materials were used. Next big quake, fewer lives should be lost. But the town is

no longer so picturesque.

Sure, mission roof tiles continue, especially atop churches and other Colonial buildings. If properly fastened on sturdy timbers, they're safe and look great in your photos and paintings. As you travel around the Guatemalan highlands, take lots of those pictures of beautiful tile roofs—when you find them. On many cottages in little towns, they've already yielded to unattractive but cheap and safe Duralite.

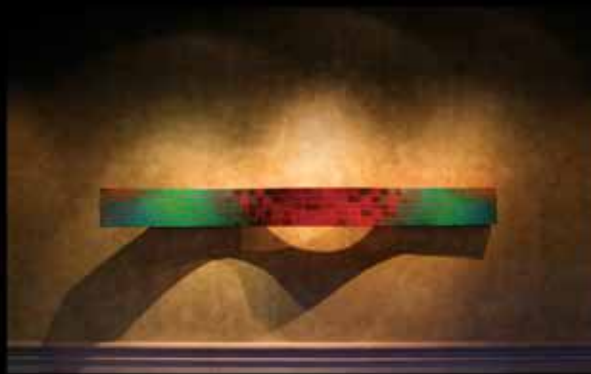
A few years ago, I found a couple of handmade clay tiles dumped by a neighbor rebuilding with modern stuff. They'd been shaped on a man's thigh, with handprints evident. A friendly artist painted macaws on the tiles for me, and I've mounted them narrow-end-up in our hallway. Fine souvenir of old mission tiles. Assemble your own terracotta tile souvenirs in your pictures, paintings and memories. 



HOTEL
**EL MESÓN
DE MARÍA**

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · hotelmessondemaria.com



San Rafael

Hotel

Colonial design and contemporary luxury in the heart of Antigua

2da. Calle Poniente No. 7
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882
Fax: +502 7832.9741

info@TheSanRafaelHotel.com
www.TheSanRafaelHotel.com

Q & A



This month, we discuss the ultra-important topic of tax-efficient investing.

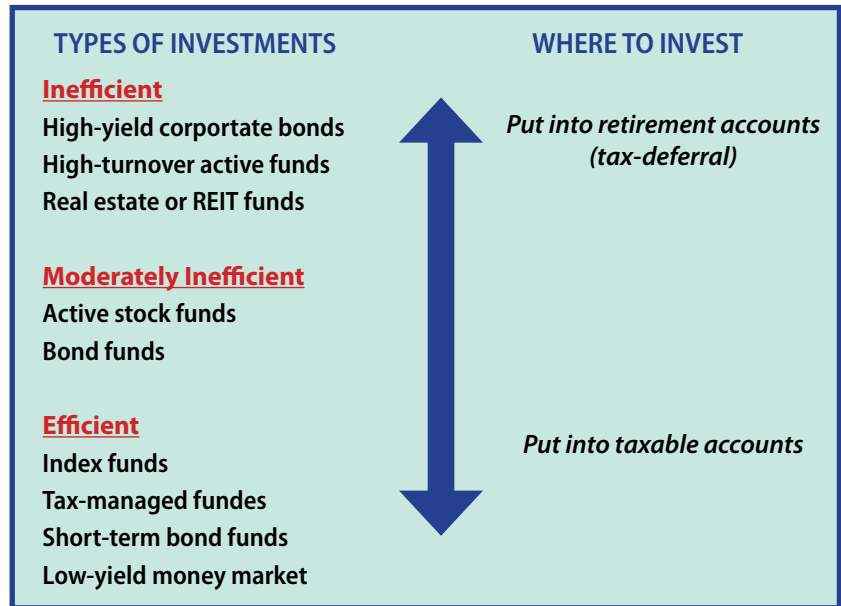
Simply put, tax-efficient investing means structuring your investments such that taxes are minimized. This relates to an important saying: “It’s not what you earn, but what you keep.”

Investments generate returns—**capital gains, dividends, and interest**. Generally speaking, capital gains are more tax efficient than dividends and interests. That is because capital gain can be deferred until the investment is sold, and long-term gains are subject to a lower tax rate. However, there are certain mutual funds and managed accounts (by financial advisors) with high churn or turnover—lots of buying and selling within the fund or portfolio. These generate **distributed capital gains** on which the investor needs to pay taxes. People are often surprised by the large capital gains that appear in their year-end statements from their mutual fund companies or brokerage firms.

Therefore (as a general rule), you should structure your investment portfolio into two buckets:

1. Put “less tax-efficient” investments into retirement accounts; and
 2. Put “more tax-efficient” investments into taxable accounts.
- (see chart below)

Tax-efficient investing does not factor individual circumstances. For example, if you needed access to funds for a planned expenditure, then putting those funds into a retirement account may not make sense. Furthermore, many retirees face an entirely different set of questions in order to minimize their tax bill.



If you would like to submit a tax-related question, please email: info@holaexpat.com.

Responses are provided by John Ohe (IRS-authorized enrolled agent), who resides in Antigua.

Disclaimer: The answers provided in this article are for general information, and should not be construed as personal tax advice. Tax laws and regulations change frequently.

WHAT'S NEW IN ANTIGUA?



Fountain and breakfast area



6a av. norte # 56

(50 mts. before La Merced Church)

www.uxlabil.com

Tel: 3038-9155

*Present this ad and
receive a special discount*

She throws her coin into a fountain already filled with hopeful coins, yet wonders if the wishes might become tangled.

—Dr. SunWolf

La Sin Ventura
HOTEL & RESTAURANT

starting at only
\$18
per person

Antigua's most central hostel
serving the budget traveler...
half a block from central park,
next door to Antigua's best
Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala
Tel: (502) 7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888
lasinventura@yahoo.com.mx

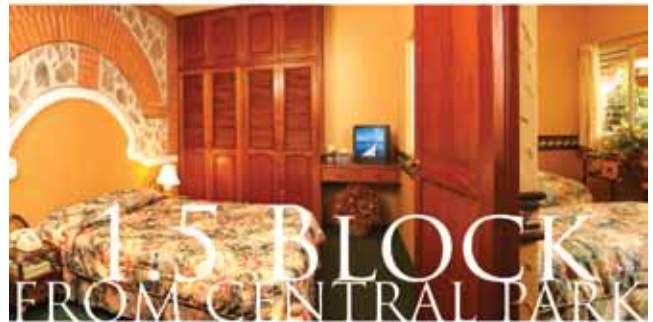
Posada El Antaño

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, La Antigua TelFax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com

"A place for you
to feel at home."



twitter 
[@hototelcarmen](https://twitter.com/hototelcarmen)

facebook 
facebook.com/pages/Hotel-El-Carmen

TEL. 7832-3850
3A. AVENIDA NORTE #9
LA ANTIGUA GUATEMALA
INFO@ELCARMENHOTEL.COM

www.elcarmenhotel.com

ANTIGUA and surroundings - lodging

antigua




R E L A X - S L E E P - E N J O Y

CACAO BOUTIQUE HOTEL

CALLE DE LOS DUELOS, BARRIO SANTO DOMINGO # 2,
CASA # 7 ANTIGUA GUATEMALA

☎ 7937.2214
✉ conciERGE@cacaohotel.com
www.cacaohotel.com

Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

AV. EL DESEGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com



*Detalles que deleitan
Details that delight*



EL CONVENTO
Antigua Guatemala
+ 502 7720 7272
www.elconventoantigua.com




5a. av. sur # 11-C, La Antigua Guatemala - Tel. 7882-4469
www.hotelmesondelvalle.com

Hostal de los Caballeros





Hand-made Pasta Artisanal Ice Cream

6a Av. norte #1-A, La Antigua Tels. 7832-1229, 7832-0489

tecpán



San Ricardo Farm & Lodge....."a hidden spot at the mountains of Tecpán."

Cozy casitas in a country accent. Agri-tourism activities, biking, horseback riding, birdwatching, gardens.

Sunday breakfast buffet from 8 till 11 a.m. - Special Events
Reservations at: (502) 2365-7106 and 2369-8618 - www.sanricardofarm-lodge.com.gt

Tecpán Guatemala - Km. 82.5 Interamericana highway



chimaltenango area



Km 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango

Tel: 7839-1568, 5550-4535 y 4005-1851
info@fincalalomadonatina.com

san juan comalapa



Hotel Posada del Ángel



Clean and comfortable
Private rooms **Q50 per night**
Hot Water - Cable TV

0 calle tercer callejón "A", Zona 1, San Juan Comalapa
Tels: 5697-3461 / 5834-4832



3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937
1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala
info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com
www.hotelpanchoy.com

#1 in its class on TripAdvisor.com



www.hotelsorjuana.com • Tel: 7832-6902



Hostal San Nicolás

The most charming place in Antigua

Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden & Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751
mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



**Comfortable Rooms w/ private bath
 Cable TV - Parking - Breakfast**

5a avenida norte #28 (Calle del Arco), La Antigua
 Tels: 7832-3080, 7832-8990 hotelconvento@yahoo.com
www.hotelconventosantacatalina.com



3a. Av. Sur #6 - 7832-7137 / 7a. Av. Norte #15 - 7832-3895



TRANSPORTES TURÍSTICOS
ATITRANS
TOUR OPERATOR
 info@atitrans.net www.atitrans.net
 ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,
 Packages and more...
 7832-3371, 7831-0184, 7882-4369
 6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:
 • Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala
 Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

24
 HOUR
 ASSISTANCE



Lax Travel
 ANTIGUA

La Alianza
 TOURS & TRAVEL

WE BEAT ANY PRICE !
 Students & Teacher Cards Welcome

3 Calle Poniente corner with 6th ave. North., La Antigua Guatemala
 Tels: (502) 7832-2674 • 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289
 laxantigua@hotmail.com



Entry in the Revue Photo Contest, June "Palo rosa" ►
 by Tony Velasquez. All entries can be seen at www.REVUE.gt

Alone with myself
 The trees bend to caress me
 The shade hugs my heart.
 —Candy Polgar

LOBSTER FEST cont. from page 20

ty happening during the three-day event. It's a fun time for the whole family with activities for children during the day while the cool reggae beats carry through into the evening. The smoky charcoal grill scents the air as fresh lobster sizzles when the grill master squeezes a little lime on for extra flavor. Palm fronds ripple in the breeze, it's a beach party that is truly island living at its best. Oh yes, there's also the crowning of Miss Lobster Fest 2014.


Mark your calendars and make your hotel reservations early. Space fills up quickly for this popular event. Belize can be reached fairly easily and economically from Guatemala by one of two major routes:



Lobster Feast with all the trimmings

the southern route going through Puerto Barrios or traveling east from the Petén. The most economic route involves taking the bus from Guatemala City to Puerto Barrios and then catching a boat over to Punta Gorda, Belize. This route will make Placencia the most readily accessible Lobster Fest to enjoy.

The other option: Flying or taking the bus from Guatemala City to Flores, then connecting to Belize City on Tropic Air or traveling via affordable shuttle from Flores to Belize City. From there just catch a water taxi to either San Pedro or Caye Caulker.

Whichever way you choose to go —make sure you do it. It's a great local festival that is fun for the whole family. 



TEL:
5709-8697

Catch-and-release Sailfish

Río Dulce Excursions
also available: call 5691-0360

Deep Sea Sport Fishing



Deep-sea or Coastal Fishing and Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and by-the-hour Excursions

Guatemala to Tapachula		Tapachula to Guatemala	
Departures	Arrivals	Departures	Arrivals
7:30 hrs. →	13:00 hrs.	6:00 hrs. →	12:00 hrs.
14:00 hrs. →	19:00 hrs.	11:30 hrs. →	18:00 hrs.
		23:45 hrs. →	5:00 hrs.
Guatemala to San Salvador		San Salvador to Guatemala	
Departure	Arrival	Departure	Arrival
6:30 hrs. →	11:30 hrs.	4:45 hrs. →	10:00 hrs.
Cubriendo conexiones a: EL Norte de México - E.E.U.U. - Canadá Vía terrestre con : ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula con Rutas Orientales.			



Monja Blanca

Expeditions

Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 agenciamonjablanca1@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

Travel Agency & Tour Operator

TURANSA



Quetzaltenango: Pradera Xela Kiosco 5
Tel: 7763-7475

www.turansa.com - info@turansa.com (reservations & payment online)

EVERYTHING GUATEMALA

Tour Packages, Bus Rental w/driver, Shuttle Service, Hotel Reservations & More. Worldwide Air-Tickets. Professional staff, high quality service for individuals or groups. 24 Hours assistance (502) 5651-2289

Guatemala City zona viva: Edificio Géminis 12 Calle 1-25, zona 10 Local 311 A, Phone: 2338-2374/98/99

New Branch: open all year round, from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.: Carr. Roosevelt, Km. 13.8 Zona 3 Mixco, Centro Comercial Eskala Roosevelt, Local 119; Phone PBX: 2390-5757

ANTIGUA GUATEMALA: (502) 7938-5113



2nd PLACE by popular vote: "Casa del arbol" by José Antonio García Aguirre. Prize: Carved Jade Paper Weight from **Jades Xibalbá**.

JUNE REVUE PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Trees of Guatemala

Honorable Mention by popular vote: "Árbol de El Estor a Río Dulce" by Jorge Batz. All entries can be seen at www.REVUE.gt




VILLAS
B'ALAM YA
Luxury Vacation Villas

Travel

Tranquility

Transcendence



Villa B'alam Ya

Villa Mirador

Villa Bambú

Jade Cottage



Lake Atitlán Between Panajachel & Santa Catarina Palopó
7762-2522 / 7955-8282 • www.balamya.com

Shamanic Rituals cont. from page 15



Rituals in progress



when he would gaze attentively at Liz, seemingly scrutinizing her countenance.

The spitting and whipping and chanting went on for perhaps a whole hour, at the end of which Tata stood back again and looked intently at his subject as if to say that his work had been accomplished.

From then on the feeling of intensity gave way to a more festive mood as Tata set fire to the candle offering on the floor. As the fire blazed, Tata, from time to time, poured the contents of those bottles (color-tinted alcohol, Coke and honey) onto the flames as he chanted more incantations. Slowly the fire died down and the ceremony ended.

Liz paid Tata and thanked him profusely. We made our way back to my vehicle and drove to my bungalow in the mountains above La Antigua Guatemala. For the rest of the day Liz remained silent. I guessed that she needed time to digest what had just happened to her.


A few days later I was driving Liz to her conference, and we discussed her experience with Tata Pedro. I have to say that I was skeptical and even somewhat amused by the ceremony that Tata had performed for Liz. Teasingly I told her that I would be happy to spit in her face and whip her anytime she wished, and what's more, I would do it for free. She did not find my comment funny at all, and flatly told me to shut up about it. I informed her that I only tease people I like.

Liz told me that Tata's ceremony had caused something to "shift" in-

side of her on an "energetic" level, and that ever since the ceremony she was feeling as though a big weight had been lifted off her. She said that some kind of "blockage" had been removed from her system, and that she was feeling much stronger, with more vitality and positivity.

As a simple bystander at her ceremony I did not get any of that. But as I said, it was her ceremony.

Having witnessed a wide variety of shamanic, religious and medical healing phenomena, I have come to some tentative conclusions. While the outer paraphernalia associated with the practitioner may change, the "bells and whistles" used by the Zulu shaman are quite different from the artifacts and dress of Maya spiritual guides, yet the basic principles behind the success of the treatment remain the same.

A key element in all healing arts, including modern scientific medicine, is the element of belief. If you believe that the sugar pill (placebo) your physician prescribes is actually a powerful medicine, there is a chance that you may actually start to feel much better. On the other hand, placebo studies have shown that well-known drugs, if administered without the patient's knowledge, are far less effective—if the patient did not know that the medication had been given to him or her. The power of mind and belief are profound, and the scientific study of the placebo effect is revolutionizing our understanding of the mind-body connection. Harnessing the power of belief will open new realms of possibility for all of us. 

ENJOY A FULL DAY SPA RETREAT

Discover the Tranquil Side of Atitlán



TOSA
LA LAGUNA

Stunning beauty, nature, and unique experiences await you!
Relax at TOSA La Laguna Boutique Hotel, Holistic Spa and Nature Reserve

ALL DAY-EXCURSIONS INCLUDE

- Round trip private boat transportation
- All water activities! Private, clean swimming lagoon, snorkeling, paddle boat, kayaks.
- Full access to the groomed hiking trails of the Nature Reserve
- Arrival beverage, snacks, and a three course vegetarian lunch
- Jade therapy bed, exercise room, and much more!

CHOOSE YOUR SPA PACKAGE
Beginning at ONLY \$99 pp
Couple's discount available

Select a retreat at our website:
Includes everything listed here PLUS your Spa Package!

CALL US TODAY OR VISIT WEBSITE FOR SELECTION AND DETAILS

Have more than just the day?
Join us for several!
(see ad on page 9)








www.LakeAtitlanSpa.com

★★★★★
"In a class of its own!"

Phone (502) 5198-3234

MAP BY ELVIRA MÉNDEZ





HOTEL h_fondadelsol@yahoo.com

Fonda del Sol

15 Comfortable Rooms
Parking • Laundry • Garden
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel



Hotel & Restaurant
Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán
 7721-7366

www.posadadesantiago.com

HOTEL



Your Hotel in Panajachel on Calle Santander

- » Comfortable rooms - Cable TV
- » Private bath w/ hot water
- » Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
 Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
 Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

LAKE ATITLÁN FROM THE BEST POINT OF VIEW



Lake Atitlán view from hotel



San Juan La Laguna
 Sololá

www.uxlabil.com
Tel: 5990-6016

Present this ad and receive a special discount

SPANISH SCHOOL



JABEL TINAMIT
 Panajachel, Lake Atitlán

Effective and fun ways to learn Spanish

- 4 - 6 hours per day, 5 days / week
- A wide range of activities
- Local Family Homestay available
- Volunteering opportunities
- Also, 1-on-1 Online Spanish Lessons
- Internet access and FREE WIFI

Av. de Los Arboles & Callejón Las Armonías
 Email: info@jabeltinamit.com
 Tels: (502) 7762-6056, 5460-8310
www.jabeltinamit.com

It is difficult to realize how great a part of all that is cheerful and delightful in the recollections of our own life is associated with trees. —Wilson Flagg



Entry in the Revue Photo Contest, June

"Lonely" (San Pedro la Laguna) by Brineth

All entries can be seen at www.REVUE.gt

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



HOTEL DOS MUNDOS

Panajachel



- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security Boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room Service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"





www.hotelsdosmundos.com
 pana@hotelsdosmundos.com
 info@hotelsdosmundos.com
 Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72,Z2



*Rest and relax in front of
the most beautiful
lake in the world: "Atitlán"*



Tels.: 7762-6114 / 15
 Calle Monterrey, zona 2,
 Panajachel, Sololá
reservaciones@jardinesdellago.com
www.jardinesdellago.com




QUETZALTENANGO



**RESTAURANT LOUNGE
CHINESE CUISINE**

18 av. 4-44, Zone 3
Tel/fax: 7767-4396
www.shailongxela.com
restauranteshailong@yahoo.es



**Casa Doña Mercedes
Hostal**

Offering comfortable rooms with private and shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere
6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango
Tels: 5687-3305, 7765-4687 www.hostalcasadonamercedes.com.gt



#1 in
Pasta * Wine * Cakes and the
Best Pizza in Xela!
(home delivery service)
PBX: 7761-2521, 7761-9439
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita
2do Niv, Quetzaltenango

Entry in the Revue Photo Contest, June
"Suspiros de un Atardecer" Palestina, Quetzaltenango
Alberto Bolaños
All entries can be seen at www.REVUE.gt



**ADRENALINA
TOURS**
WWW.ADRENALINATOURS.COM

SHUTTLES
GUATEMALA
CERTIFIED DRIVER AND VEHICLE

**18 YEARS
OF EXPERIENCE**
WWW.ADRENALINATOURS.COM
PHONE: 7932-5857 / 7761-4509





DOS MUNDOS

PACIFIC RESORT

Monterrico







Pools ~ Gardens ~ lounge bar ~ Restaurant ~ beach front ~ tours ~ Sky TV

dosmundospacific@hotmail.com

www.hotelsdosmundos.com

TELS: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant









Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43
www.caymansuites.com.gt • Monterrico km 133

PACIFIC COAST / LAS LISAS / HAWAII

las lisas



Hotel-Club
Isleta de Gaia

Lonely Planet: "The Pacific coast's best kept secret"
Frommer's: "this should be your first and only choice"

Las Lisas-Km 144
7885-0044

www.isleta-de-gaia.com

Why do we love the sea? It is because it has some potent power to make us think things we like to think.
—Robert Henri

Keep your feet on the deck, your hands on the tiller, your eyes on the horizon and your beer in the fridge!
—B.E. Marshall

Every time we walk along a beach some ancient urge disturbs us so that we find ourselves shedding shoes and garments or scavenging among seaweed and whitened timbers like the homesick refugees of a long war. —Loren Eiseley

You have to leave the city of your comfort and go into the wilderness of your intuition. What you'll discover will be wonderful. What you'll discover is yourself. —Alan Alda

hawaii



www.playaplana.com | Playa Plana Hotel 

RESERVACIONES: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

Calle principal aldea Los Limones, el Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. km. 161

PLAYA PLANA
HÔTEL

WARM UP AT THE BEACH!

BACKPACKER
SUPER SPECIAL:
DORM Q45
BREAKFAST
INCLUDED!

HAPPY SUNSET
3PM TO 6PM
EVERYDAY!

Q10 BEER
Q10 CUBA
Q5 TEQUILA



GREAT OCEAN VIEW



HOME MADE PIZZA



MULTI-LODGING OPTIONS



DELICIOUS FOOD AND GOOD VIBE!

Johnny's Place
HOTEL BAR RESTAURANT
MONTEERRICO BEACH



www.johnnysplacehotel.com tel: 4369-6900 or 5412-0409



johnnysplacehotel

PACIFIC COAST / MONTE RICO



Hawai, Monterrico

Tels: 5588-6747, 7821-3088, 5907-2552 ~ bramishka@yahoo.com
casabellamonterrico.com · casabellaguatemala.com



Monterrico

www.hotelportofinomr.com Tels: 5583-6373, 5489-5056



**Pacific Coast
Flyover**

(OSCAR VELÁSQUEZ,
[WWW.FLICKR.COM/PHOTOS/
OSCARVELASQUEZPHOTOGRAPHY](http://WWW.FLICKR.COM/PHOTOS/OSCARVELASQUEZPHOTOGRAPHY))



Hawaiian Paradise HOTEL

www.hawaiianparadise.com
 8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874



Atelle del Mar
 www.hotelatelledelmar.com
 info@hotelatelledelmar.com
 16 rooms with A/C, TV and private bathroom
 breakfast and WiFi Included in the rates.
 Monte Rico, Playa del Pacifico Guatemala
 Phone: 5752-5528



Playas de Monte Rico

Hoteles y qué hacer: www.MonteRico.info



HOTEL HONOLULU

Reservations 4005-0500 & 4503-0386, Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawai
www.hotelhonolulu.com.gt — honoluluhotel@gmail.com



Cafe del Sol
 Hotel & Beach Restaurant

Monte Rico, Guatemala www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173



Hotel Pez de Oro
 * Restaurante Italiano *

Reservations:
 L'Elegance
 Guatemala City
 Tel: 2368-3684
pezdeoro@intelnnett.com
Monterrico: 5232-9534
www.pezdeoro.com

I find myself at the extremity of a long beach. How gladly does the spirit leap forth, and suddenly enlarge its sense of being to the full extent of the broad, blue, sunny deep! A greeting and a homage to the Sea! I descend over its margin, and dip my hand into the wave that meets me, and bathe my brow. That far-resounding roar is the Ocean's voice of welcome. His salt breath brings a blessing along with it.
 —Nathaniel Hawthorne



LA PALMA Bed & Breakfast
 Ristorante "La Dolce Vita"

Very quiet place for very quiet people
 Main Street 30 Mts. From The Sea
 Monterrico, Guatemala. Italian Owner
 Tel. (502) 5018-6518 · filippopirro64@gmail.com

cobán



How many legs does a dog have if you call the tail a leg?
Four. Calling a tail a leg doesn't make it a leg.
—Abraham Lincoln

petén



There is an objective reality out there, but we view it
through the spectacles of our beliefs, attitudes, and values.
—David G. Myers

Beekeepers cont. from page 17

On September 6, 2013, a magnitude 6.6 earthquake rocked southwest Guatemala, it destroyed several of the hives, and many bees swarmed and fled. Although earthquakes are common in the region, Genaro had never experienced anything like it in 30 years of beekeeping, and the loss of the swarm threatened to ruin the entire project.

Genaro, Felipa, and the team refused to let their dreams of beekeeping be shattered. They reconstructed the hives and carried them even farther up the volcano to a new site, carefully securing them so they would be less likely to fall again. Soon two of the swarms somehow found their way back home, and by February 2014, the group had harvested and packaged more than 200 lbs. of honey to sell around Lake Atitlán, earning enough mon-

ey to distribute to the group members while investing to expand the project.

Although that may sound like a happy ending, it's really a happy beginning. Felipa, Genaro, and others from the original Pampojila group are now training farmers in the newly formed Totolya group on Volcán Tolimán, and so far, the bees seem to be content and healthy despite the rapid decline of bee populations worldwide. Above all, the coffee farmers are diversifying and becoming less dependent on a single crop. Felipa says, "The work with apiculture, for me, is really important. The group's vision is to have a large apiary, and with that, in the future, we will have an income ... [and I will be] earning some money to take care of my family." 🐝





TECPÁN



DE GENERACIÓN
 EN GENERACIÓN



Km. 87 CARRETERA INTERAMERICANA,
 TECPÁN, CHIMALTENANGO, GUATEMALA.
 Tels.: (502) 7840-3384 / (502) 7840-3387

IZABAL / PUERTO BARRIOS / RÍO DULCE



Oscar Velasquez, www.flickr.com/photos/oscarvelasquezphotography



HACIENDA TIJAX

Ec lodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar
- Swimming Pool • Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding • Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07
info@tijax.com

www.tijax.com



Río Dulce,
Izabal,
Guatemala

(502) 7940-5494
(502) 4145-3901
(502) 7930-5495

www.catamaranisland.com hotelcatamaran@gmail.com



Su mejor experiencia en el caribe guatemalteco

Amatique Bay Resort & Marina








**Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas,
fine dining, marina services, ecologic tours and activities.**
Information: (502) 7931-0000 E-mail: info@amatiquebay.net

RÍO DULCE RIVERFRONT

An elegant Restaurant, Hotel & Hostel

TORTUGAL

Tels: 5306-6432, 7742-8847 www.tortugal.com





Sailing Vacation

"Belize Barrier Reef and Islands"
Enjoy Sailing- Diving- Fishing-Kayaking- Snorkeling

"Río Dulce / Lago Izabal"
Livingston-Waterfalls & more

www.sailing-diving-guatemala.com

marketplace

**FOR SALE
USED BOOKS**

**ATTRACT MORE TOURISTS
TO YOUR BUSINESS**

and start selling used books

**Hand-Picked used books, sold by the Box
Guaranteed 100% mark up**



Contact: paola@tourguatemala.com - Tel: 40302928

Free Tour of our Organic Macadamia Farm!

**FREE DELIVERY (Antigua)
TUES & THUR**



Free samples of our macadamia chocolates, and facials with our skincare products. Learn and contribute to our sustainable development project.

Ask for our product list, which includes Organic, Tasty and Healthy BLUEBERRIES

www.exValhalla.com exvalhalla@gmail.com

Tels: 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799 15 minutes from Antigua

IMMIGRATION SERVICES

**Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits
Companies & Off Shore Trademark • Translations**

• Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,
11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849

• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,
Tels. 7832-4216 / 7832-4195

info@immigrationguate.com www.immigrationguate.com

Tax Service for U.S. Expats



Hola Expat (IRS authorized
Enrolled Agents)

We have been serving U.S. expats in Guatemala
since 2012. Our office is based in Antigua.

info@holaexpat.com www.holaexpat.com

Most of our faults are more pardonable than the means
we use to conceal them. —François VI de la Rochefoucault

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

ATTENTION UPPER SCHOOL TEACHERS!

Are you seeking better work conditions?

We are seeking an English first language
Upper school teacher with classroom experience
and a university degree

(licenciatura, pero no necesariamente en educación)

Email your resume to:

teachingpost@gmail.com

marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500

ANNOUNCEMENTS

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Rio Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Mon. 6-7pm, Discussion. Tues. 6-7pm, Big book. Wed. 12-1pm, Literature study. Thurs. 6-7pm, Steps. All at Doña Luisa's restaurant, 2nd floor rear dining room. 4a calle oriente #12. www.antiguaguatemala-laaa.org Tel: 4735-8955

CLUB ROTARIO, Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua (except last Wed. of the month). Call 7832-7600 <http://www.rotaryantigua.org/>

ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH, Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

VIDA REAL TV CHURCH: Join us for an experience with God. Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8am and 10am; and Hotel Intercontinental, 14 calle 2-51, z. 10, 3rd level, 10am, simultaneous translation. Special program for children.

11 WAYS to NAVIGATE THROUGH LIFE

1. Always keep your words soft and sweet, just in case you have to eat them.
2. Always read stuff that will make you look good if you die in the middle of it.
3. If you can't be kind, at least have the decency to be vague.
4. If you lend someone \$20 and never see that person again, it was probably worth it.
5. Never buy a car you can't push.
6. Nobody cares if you can't dance well. Just get up and dance.
7. When everything's coming your way, you're in the wrong lane.
8. Birthdays are good for you. The more you have, the longer you live.
9. You may be only one person in the world, but you may also be the world to one person.
10. Some mistakes are too much fun to only make once.
11. A truly happy person is one who can enjoy the scenery on a detour.

HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female doctor,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

COUNSELING FOR ADULTS & ADOLESCENTS. Relationships, Substance Abuse, Trauma and Recovery. Licensed Psychotherapist Gail Terzuola, MSW, LA-DAC. La Antigua. Tel: 7832-5639.

DIANNE SENA - MSW, LISW - Psychotherapist U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antigua. Tel: 7937-0278.

MENTAL HEALTH, Dra. Patricia Cardona, Médica y Cirujana/M.D. Psychiatrist - Psychotherapist/Psiquiatra - Psicoterapeuta. Dysfunctional relationships? depression? anxiety? addictions? Live well now! 5a calle poniente #44, La Antigua Guatemala. Tels: 7832-7019, 5872-5026.

MASSAGE THERAPY: Reducing tension, benefiting body & mind; treating muscle problems & stress. Live a different experience to the traditional way. We offer relaxing deep or stretching massage. We can go to your house, hotel or work. Tel: 5606-9565

DRY SKIN? ECZEMA? PSORIASIS? Chemical-free, natural skin-care products. Highly successful natural treatment. Call Emily 5994 6960 (English /Spanish)

NATURAL JUICES FOR SALE: retail and wholesale. Strawberry, pineapple, blackberry, horchata Tel: 5806-0018, e-mail info@ahmakiq.com

A positive attitude may not solve all your problems, but it will annoy enough people to make it worth the effort.

—Herm Albright

FOR SALE

SKODA SUPERB 2003, 2.8 cc. Mint condition, 6 cil, 4 air bags. Fully equipped, only 86,000 km. Never crashed. From agency, 1 owner. Q60,000. Call: 4218-6919 or delcesarsa@yahoo.com

RHODESIAN RIDGEBACKS, The best quality available in Central America. Both parents champions. Pure South African lines. Excellent companions. Guardians and hunters. No puppy farm! krugerpark.rr@gmail.com

FINGERPRINT-PASSWORD DOOR LOCKS, Adele: Guaranteed fit, easy installation, reversible handle. Metal construction resists breakage and vandalism. Mechanical keys for emergency use. Contact Multibusiness Group, S.A. ventas@mbg-sa.com Tels: (502)5204-4260, 4990-2468.

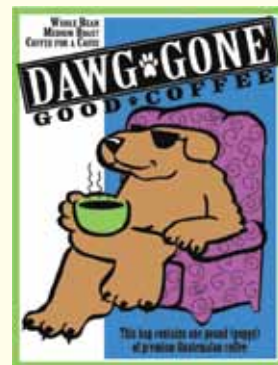
MICROBREWED BEER Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

*Vintage **RHINESTONE JEWELRY:** bracelets, earrings, necklaces and pins. *Red **Western-style BOOTS,** women's size 6/36 (like new!) incl. cotton-quilted boot supports. *Natural-fiber **LUFFAS** *PRINTS *PAINTINGS *BOOKS. *Women's **BLOUSES & PANTS,** Quality labels, beautiful fabrics, All sizes XXL-XXXL. **Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua** *DAWGONE GOOD (premium) **COFFEE,** 1-pound bags, Delicious Coffee for a Cause! Proceeds support Unidos para los Animales, www.facebook.com/unidosparalosanimales

COFFEE FOR SALE: Enjoy a great cup of coffee

while helping support animal welfare programs. Available at 3a avenida sur #4-A, Antigua. Proceeds from sales of Dawg-Gone Good Coffee are used to help animals in distress. For more information on how you can help, see the article on page 38 in this issue.



marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500

SERVICES

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR. Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA. Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA:** Traducciones juradas y libres.

IMMIGRATION SERVICES: José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours) josecaal@hotmail.com

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

Question reality, especially if it contradicts the evidence of your hopes and dreams.
—Robert Brault

Would you like to donate to help animals in distress?
Follow us: www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales



INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

BUSINESS OPPORTUNITY

KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI, several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

TOSTADURIA ANTIGUA, Pioneers in slow roast coffee since 1994. Inventors of natural cacao honey bars in 2005, including stingless bee honey bars. Inventors of REAL "white chocolate" honey bars from Zapotec-Maya "Pataxte" or Theobroma bicolor. 2a avenida sur #34, La Antigua.

FOOD & LODGING

GOING TO TIKAL? Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House - Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

Retirement;
Like your
parents...
But way
cooler!



Visit our Book Store at:
www.RetireEarlyLifestyle.com
<https://twitter.com/#!/RetireEarlyLife>
www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle

EMPLOYMENT

FLEX/ACTION SCRIPT: Positions available for **PRO-GRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.vveeops.com/jobs or contact hr@vveeops.com

TRAVEL COMPANY: w/ 10 years of Central American experience is looking for minimum 2-year-commitment for the following positions: sales (creative design & pricing of individualized travel for a wide variety of clients), & operations. Requirements: fluent English, strong computer skills & be a fit with our culture of honesty, sustainability & innovation. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

ATTENTION UPPER SCHOOL TEACHERS! Are you seeking better work conditions? We are seeking an English first language Upper school teacher with classroom experience and a university degree (licenciatura, pero no necesariamente en educación) Email your resume to: teachingpost@gmail.com

SE BUSCA

EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA

Enviar CV a: ventas@revue.gt
o contactar a John al 7931-4500



FUN STUFF

RAVENS-CROFT RIDING STABLES: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

Adventure: Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, www.filadelfia.com.gt

FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at exvalhalla@gmail.com, www.exvalhalla.com or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

SAILING VACATION: Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. www.sailing-diving-guatemala.com

REVUE le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.

real estate



Real Estate
in *Antigua*

Safeguarding Your Investments

www.realestateinantigua.net

Tels. 7832 2110 - 5510 6897/5412 2912

Oficina: 4a Calle Oriente #28B Antigua

Great commercial space for Rent,
2 blocks from La Merced church.
2 spaces plus bathroom, plenty of
natural light with water connections
for sinks or dishwashers, a good
opportunity for a coffee shop
or an antique store.
\$580 /month
Ref Code: LOC14





Invest and live near La Antigua
in Magdalena Milpas Altas, Sac.

2489m² land;
126m construction house,
3 bdrm, liv/dinrm, kitchen,
laundry room, 2 bath.
All services. \$125,000.

Info: jose.luis.jimenez.e@gmail.com or (502) 5407-0807
inmobiliariajl55@hotmail.com

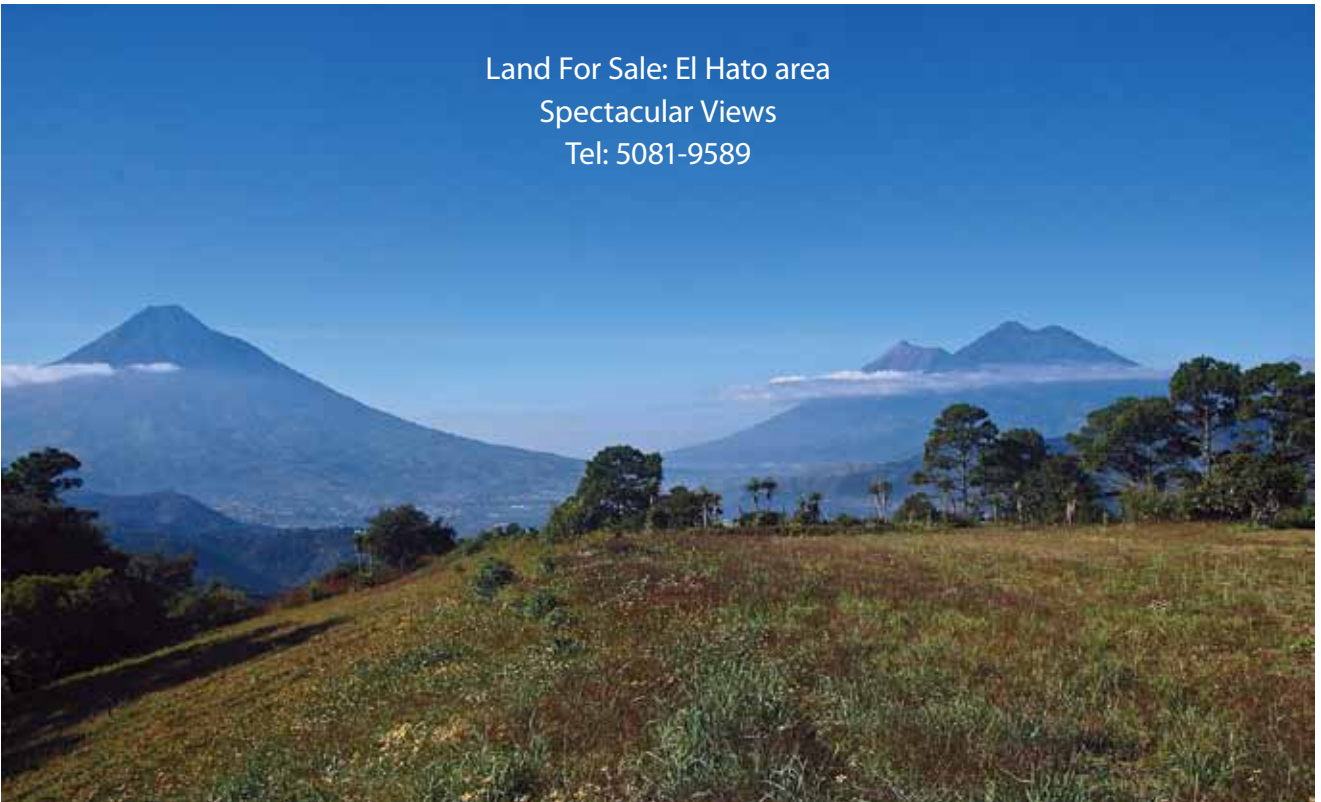


Reality is the leading cause of stress amongst those in touch with it. —Jane Wagner

Cloquet hated reality but realized it was still the only place to get a good steak. —Woody Allen

Every time I close the door on reality it comes in through the windows. —Jennifer Yane

Land For Sale: El Hato area
Spectacular Views
Tel: 5081-9589





ANTIGUA IS NOW!

TO LIVE, TO REST, TO INVEST.

PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

FLAT TERRAIN IN JOCOTENANGO

Land area 10,184 Mts² Ideal for residential or warehouse project it has access from Chimaltenango and Antigua.
CODE: PVT-009-02-14
SALE: US\$114 x Mt²



Celeste
55.10.34.90



LOTS IN EXCLUSIVE CONDO IN ANTIGUA

Gated community
Great location Last Units!
From 400 Mts²
CODE: PVT-014-02-13
PRICES FROM: US\$ 70,000



Karen
55.10.51.33



BEAUTIFUL HOUSE IN CENTER OF ANTIGUA



Exclusive condo, fine finishes, walking distance to the central park.
Since 238 Mts² 3 rooms, 3.5 bathrooms
Living room and parking spaces
CODE: PVC-011-04-14
PRICES FROM: US\$323,000
Financing Available

Inés
59.23.06.64



HOUSE IN CIUDAD SAN CRISTOBAL

Colonial style with nice
5 rooms, wooden details,
big garden areas
+ Two bedroom apartment
CODE: PVC-021-09-13
SALE: US\$365,000



Aracely
56.93.92.10



HOUSE IN THE HEART OF ANTIGUA

Built area 150 Mts² 3 rooms,
2.5 bath, studio, terrace
and fine finishes
CODE: PVC-008-01-14
SALE: US\$390,000



Katheryn
59.23.06.54



Broker License 05-2013-239-12
www.citymax-ant.com
PBX: (502) 78.32.86.44
USA: (239) 205.48.43

4ta Calle Oriente # 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala



Each office is individually owned and operated.*

real estate

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT, 5 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, Wi-Fi, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

BEAUTIFUL FULLY FURNISHED HOUSE, 5 blocks from central park. Kit, din, livrm, 2 bath, 3 bdrm. Washer & dryer, general hot water. Jacuzzi, fireplace, cozy garden. Includes Wi-Fi, cable, water & garbage service twice a week. \$850 /mo. Tel: 3010-6691.

LARGE DOUBLE ROOM, one up, 3 volcano view, shower plus tub, closet. Coffee / tea. Near El Calvario. Tels: 2267-9302 / 7938-5121.

FURNISHED APARTMENTS, 6 blocks from Central Park, Q2000 & Q2300/mo. APARTAMENTOS AMUEBLADOS, servicios incluidos, a 6 cuadras del Parque Central Q2000 y Q2300/mes. Tel: 5616-9930 visit: dbmaniac.wix.com/apartamentosenantigua

BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private bathrooms with hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 aptslasgolondrinaps@gmail.com www.lasgolondrinaps.com

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

WOULD YOU LIKE TO RENT A HOUSE IN ANTIGUA FOR WEEKENDS OR HOLIDAYS? Beautiful colonial house in condo, 3 bdrm, 2 bath, furnished & equipped. Q3500 (Fri. 4pm - Sun. 4pm). No pets, no smokers, for family. Reservations: inversionesconvision@gmail.com Tel: 5998-4158.

APARTMENT: Dinrm, livrm, kit, 2 bdrm, 2 bath, laundry room. Cable, hot water. 6 blocks from Central park. Tel: 7832-1190.

INEXPENSIVE ROOMS: 15 min. walk to Central Park, 3 bedrooms, fully-equipped kitchen, shared bathroom w/hot shower, cleaning 2x/week, WiFi and Ecofiltro water included: \$80/week, \$170 /month Tel: 4537-9593 maria.westfried@yahoo.com

BEAUTIFUL APARTMENT, Conveniently located in access controlled complex, 3 bdrm, large closets, 2½ bath, liv/din, fully equipped kit, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet, access & other services inclcd. Furn. Q4000/mo; unfurn. Q3400/mo. Tels. 4614-5202, 5690-9488, 3007-9259, 4216-8175

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

To accept reality is only to encourage it. —Robert Brault

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY: 65 acres above Antigua, available with or without excellent buildings. Turnkey mission, ecotourism lodge, or agrobusiness. Incredible place! See www.unrefugioenelmundo.com then contact dimichaelelor-ette@gmail.com for appointment.

For sale by owner, priced to sell \$225,000. **LOVELY 3 OR 4 BDRM, 2½ BATHROOM HOME** in a gated community near El Calvario. Pool, clubhouse, quiet and safe. For more info. Please call 7937-0022.

HOUSE 3 BEDROOMS, 3½ BATHS, loft with private bath, dining room, living room with fireplace, kitchen, master bedroom with fireplace, walk-in closet and Jacuzzi in master bath. Washer/dryer, terrace with view of volcanoes. Very secure gated community with swimming pool and club house. One car garage which can be used as a bedroom. 193 m². \$355,000. Tels: 7832-9231 or 5553-6601.

CIUDAD VIEJA

LARGE AND BEAUTIFUL HOME in Ciudad Vieja, 7 bdrm, wooden floors, 4½ bathrooms, living room, dining room, kitchen, service area, storage room, large space for parking. Magnificent view to Agua Volcano and wonderful garden with fruit trees. \$390,00. <http://www.teamantigua.com/> Tel. 7832-7600, 7832-7412.

LAKE ATITLÁN

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.



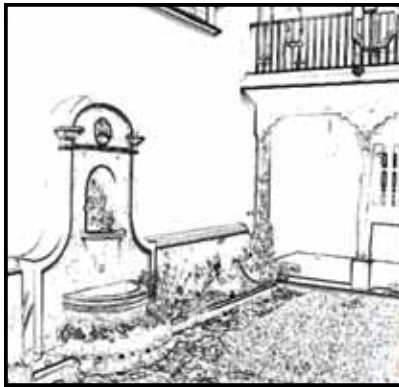
For Sale: "La Casa Castillo" is a beautiful, unique two-bedroom home on Lake Atitlán with all the amenities. Includes a dolphin hot tub, fireplace, tiled patio, fully landscaped with bananas, citrus and avocado trees, stairs to the lake, fully furnished. Located on La Finca Road in San Pedro La Laguna. Listed on: VRBO.com \$155,000 US. Contact: allshlbwll@yahoo.com



1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr²
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt²
.....
1 Hectare = 10,000 mt²	1 Manzana = 1.7 acres
.....
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt² = 10.764 ft²
.....
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt² = 1.431 vr²
.....
1 Acre = 43,560 ft²	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt²	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas²	

Note: the precise size of a vara depends on which source you use!

REVUE le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management,
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412
info@teamantigua.com • www.teamantigua.com



A charming apartment with the greatest
comfort in a condo.

APARTMENT FOR RENT *in Antigua Guatemala*

- One, two or three bedrooms.
 - Fully furnished.
 - Complete kitchen.
 - Laundry area.
 - WiFi-Cable TV.
 - 24x7 Security booth.
- From
\$350
per month

TEL: (502) 5300-1580 • E-MAIL: ventasinmueblesantigua@gmail.com



SOLUTIONS ANTIGUA

Real Estate / Bienes Raices

3a. Calle Oriente # 15, Tels: 5993-8844, 4905-0192, 5285-6020
www.solutionsantigua.com

There is no such thing as justice, all the best that
we can hope for is revenge. —Emilie Autumn

The best revenge is to be unlike him who
performed the injury. —Marcus Aurelius



Want to Buy, Sell or Rent a Property?

We Have Clients
Waiting For You!

Complete
Listing Details

Antigua
Lake Atitlan

Innovative
Rental Search

Century 21
ANTIGUA FINE HOMES

info@c21afh.com
Centro Gerencial Marques
de Rubio, office #8
Antigua
(502) 7832.2153-54

WWW.C21AFH.COM

el salvador



www.busesdelsol.com

Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

Guatemala-El Salvador \$25- **Daily Departures**
Guatemala-Nicaragua \$75.-
El Salvador-Guatemala City \$25.-
El Salvador-Antigua \$40.-
El Salvador Nicaragua \$50.-



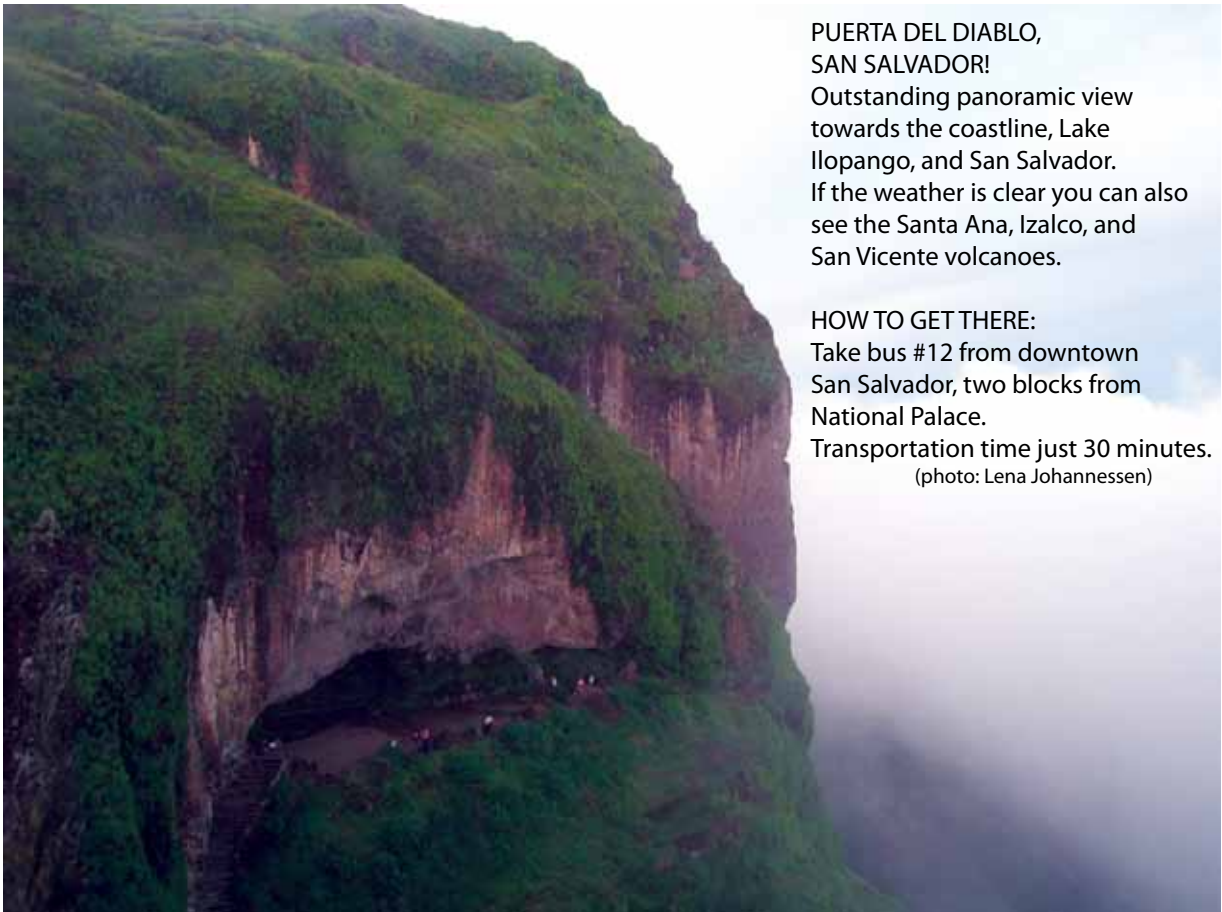
Ave.El Espino #62-64, Sta. Elena, Urb.Madreselva
Ant.Cuscatlán, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax:2243-8872
www.hotelberlin.com.sv informacion@hotelberlin.com.sv



**HOTEL
MEDITERRANEO PLAZA**
Great location and service
Ask for our special offers !

15 Calle Poniente #4319, Col. Escalon, San Salvador
Tel:(503)2263-4640 www.hotelmediterraneoplaza.com

EL SALVADOR REVUE OFFICE General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 elsalvador@revuemag.com



**PUERTA DEL DIABLO,
SAN SALVADOR!**
Outstanding panoramic view
towards the coastline, Lake
Ilopango, and San Salvador.
If the weather is clear you can also
see the Santa Ana, Izalco, and
San Vicente volcanoes.

HOW TO GET THERE:
Take bus #12 from downtown
San Salvador, two blocks from
National Palace.
Transportation time just 30 minutes.
(photo: Lena Johannessen)

CASA


MEXI
CANA

3 NIGHTS FOR \$190 SINGLE ROOM
USD

Breakfast included



We accept quetzales and dollars


CERTIFICATE OF EXCELLENCE
2013 WINNER

Reservations:

+52 (962) 62 66605

+52 (962) 64 27310

hotel@casamexicanachiapas.com

 Hotel-Boutique-Casa-Mexicana

www.casamexicanachiapas.com

8º Av. Sur No. 19 Col. Centro, Tapachula, Chiapas, México.

advertiser index

LODGING

GUATEMALA CITY

Hotel Antaño	37
Hotel Uxlabil	37
Novo Hostal	37

ANTIGUA

Cacao Boutique Hotel	78
El Convento	78
El Mesón de María	75
Hostal de los Caballeros	78
Hostal San Nicolás	79
Hostel La Sin Ventura	77
Hotel Antaño	77
Hotel Aurora	73
Hotel Camino Real	71
Hotel Casa de las Fuentes	78
Hotel Casa del Parque	73
Hotel Convento Santa Catalina	79
Hotel de Leyenda	73
Hotel El Carmen	77
Hotel La Galera	73
Hotel Mesón del Valle	78
Hotel Palacio Chico	79
Hotel San Jorge	73
Hotel San Rafael	75
Hotel Sor Juana	79
Hotel Panchoy	79
Hotel Uxlabil	77

LAKE ATITLÁN

B'alam'ya	83
Hotel Dos Mundos (Pana)	87
Hotel Fonda del Sol (Pana)	86
Hotel Real Santander	86
Jardines del Lago	87
Posada de Santiago (Santiago)	86
TOSA Resort & Spa	9
Uxlabil Eco-Hotel	86

PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	93
Atelier del Mar	93
Cafe Del Sol	93
Casa Bella	92
Cayman Suites	89
Club Isleta de Gaia	90
Hawaian Paradise	93
Hotel Dos Mundos	89
Hotel Honolulu	93
Hotel Pez de Oro	93
Hotel Playa Plana	90
Hotel y Restaurante Portofino	92
Johnny's Place	91
La Palma B&B	93

EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	94
---------------------------------------	----

COBÁN

Hotel Posada Don Antonio	94
--------------------------------	----

RÍO DULCE

Amatique Bay	96
El Tortugal	96
Hacienda Tijax	96
Hotel Catamaran	96

QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes	88
--------------------------	----

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

ABC del Café	69
Alitas y Costillas	68
Bagel Barn	62
Café Condesa	61
Café La Sin Ventura	61
Café Opera	63
Casa Escobar	7
Chez Christophe	62
Chocomuseo Café	62
Cookies, Etc	60
Degustaaantigua.com	62
Doña Luisa Xicotencatl	60
El Pelicano Dorado	68
El Pelicano Sport	68
El Rincón del Conquistador	63
El Sabor del Tiempo	63
Elú, El Convento	59
Epicure	57
Fridas Mexican Cuisine	65
Fusion	68
Hacienda San Juan	11
La Bicicleta de Juancho	62
La Cenicienta	68
La Cueva de Urquizu	61
La Estrella	68
La Fonda de la Calle Real	67
Las Palmas	62
Le Fromage	63
Los Tres Tiempos	59
Mesón Panza Verde	55
Monoloco	53
Ni Fu Ni Fa	68
Pal' Paladar	67
Pitaya Juice Bar	61
Rainbow Café	57
Tradiciones Antigüenos	62
Ubi's Sushi	69
Vivero y Café La Escalonia	65

GUATEMALA CITY

Caffé De Fiori	35
Monoloco	35
Restaurante Altuna	35
Trovajazz	35
William Shakespeare Pub	35

TECPÁN

Finca San Ricardo	78
Hotel Villa Fatima	95
Restaurante Chichoy	95
Restaurante Katok	95
Kape Paulinos	95
Trattoria La Nonna	95

CHIMALTENANGO

Finca La Loma	78
Posada Del Ángel	78

QUETZALTENANGO

Shai Long	88
Giuseppe's Gourmet Pizza	88

Reality is not always
probable, or likely.
—Jorge Luis Borges

SERVICES

GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels	48
Budget Rent-a-Car	31
Hertz	109
Immigration Services	97
Transcargo	33
Union Church	33

ANTIGUA

Aero Casillas Online Shopping	51
Antigua FM	70
El Chucho Feliz	48
Enmarcados El Arcangel	49
Frank Salon	49
Fumigadora Antigua	52
Funky Monkey	53
Golden Studio	49
Murphy Byrne Photography	52
Simoon Scooters	49
Speed Rent-a-Car and Motorcycles	49
Valhalla Macadamia Farm	98

SHOPS

GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center)	33
House & Green	inside cover
In Nola (Textiles)	33
Lin-Canola, S.A.	33
Super Verduras	35
Vivero Botanik, S.A.	31

ANTIGUA

Ay Robot Comics	49
Casa de los Gigantes	47
Casa Del Tejido	25
Colibri Textiles	49
C'Santos Joyería	5
Ecofiltro	13
El Mástil	3
El Mercadito	46
Jades Xib'alb'a	47
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	49
Orgánica	44
The North Face	1

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	25
Museo Ixchel	25
Museo Popol Vuh	25

ANTIGUA

Chocomuseo	25
Galería Museo Centro de Arte Popular	25
La Antigua Galería de Arte	27

Reality leaves a lot
to the imagination.
—John Lennon

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Dr. Milton Solis Plastic Surgery	43
--	----

ANTIGUA

Antigua's Gym	39
Ceiba Porta Hotel Spa	43
Centro Visual G & G	43
Clinicas de la Cruz	41
Clinica Veterinaria El Arca	48
Dermatologist Dr. Samayoa	40
Farmacia Ivori	39
Gail Terzuola	40
Gimnasio La Fabrica	42
Guatemala Medical Travel	40
Hospital Privado Hermano Pedro	41
Hospital Veterinario	48
House of Health Sta. Lucía	43
L'Organica	41
Maxillofacial Center	42
Optyma Esthetics	39
Optyma Visión y Moda	41
Skin Medika	41
Soldent	41
Vet-Pro	48

REAL ESTATE

Barrio de Antonelli	103
Carstens S.A.	103
Century 21 Antigua Fine Homes	103
CityMax Real Estate	101
Real Estate in Antigua	100
REMAX Colonial	101
Solutions Antigua	103

TRAVEL / TOURS

ANTIGUA

Antigua Tours	25
Filadelfia Coffee Adventure	47
Lax Travel	80
Maya Trails	109
Monja Blanca	81
Tabarini Rent a Car	51
Turansa	81

MISC.

Adrenalina Tours	88
Fish Guatemala (Parlama)	81
La Reunion Golf Resort	4
Rancho Carrillo	2
Sailing Vacation	96
Trans Galgos	81
Transportes Turísticos Atitrans	80

SCHOOLS

Antigua International School	27
Christian Spanish Academy	45
Jabel Tinamit	86

How reluctantly the mind
consents to reality!
—Norman Douglas



EMERGENCY ASSISTANCE Police: 120 Fire: 122 and 123

Tourist Police (Antigua): 7832-4131 Fire Dept: 7832-0234
Guatemala City Tourist Assistance: 1500 (24-hour)

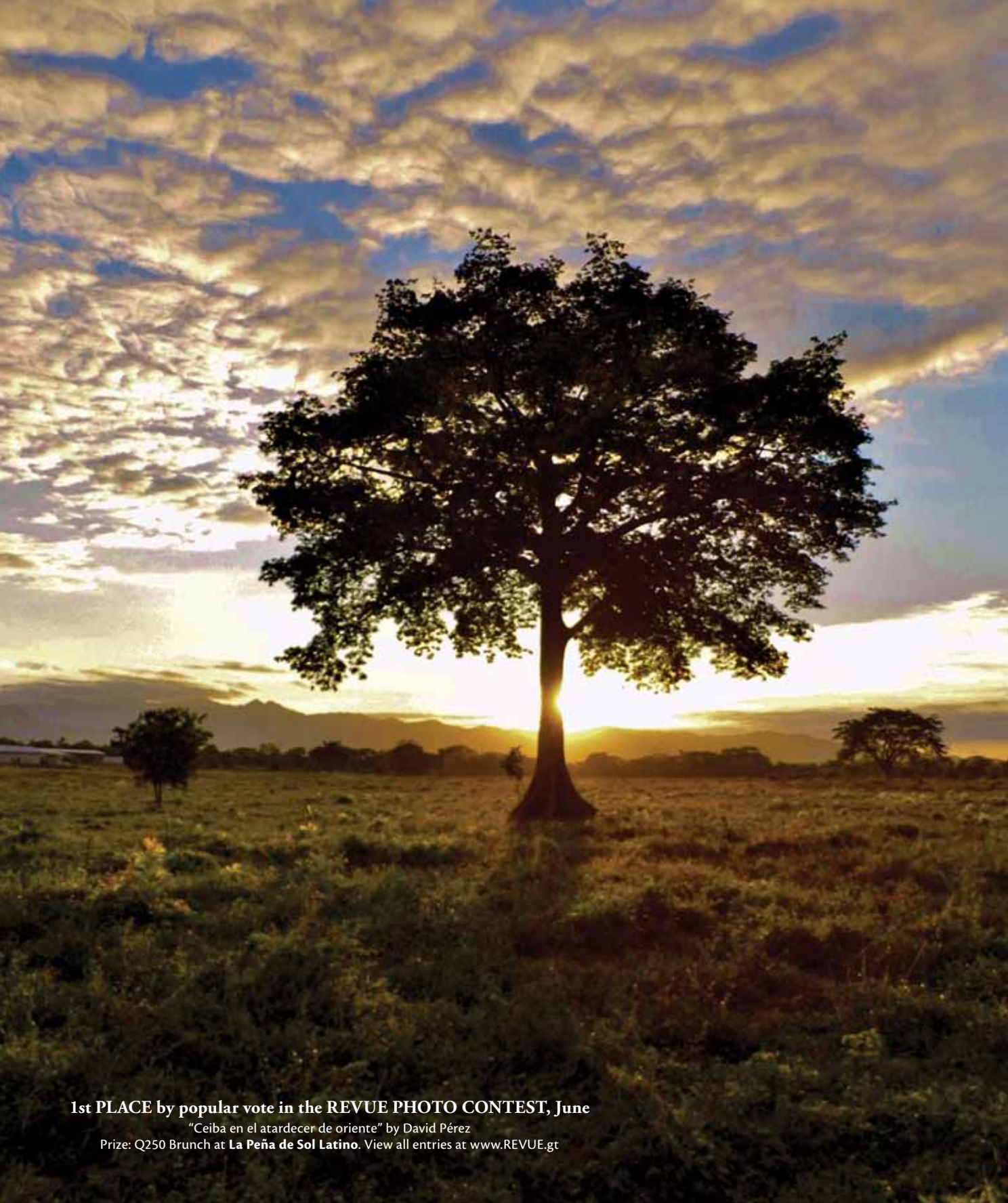


"Casa de Hadas" (Fairy House) by Alex Hernández

JUNE REVUE PHOTO CONTEST ENTRIES, theme: Trees of Guatemala

"El árbol de bicicletas" by Dina Alejandra Alburez Marquez. All entries can be seen at www.revue.gt





1st PLACE by popular vote in the REVUE PHOTO CONTEST, June

"Ceiba en el atardecer de oriente" by David Pérez

Prize: Q250 Brunch at **La Peña de Sol Latino**. View all entries at www.REVUE.gt



Hertz



Hertz takes you there.



Helps
INTERNATIONAL
Changing Lives!

PBX 2314.4444 / hertzguatemala.com | info@rentaautos.com.gt

Hertz

ESCAPE THE USUAL®



Tikal

2314.4434
info@mayatrails.com.gt
www.mayatrails.com.gt



Has some of the most fascinating archaeological remains of the ancient Maya Civilization. It is Guatemala's most famous cultural and natural preserve.

We help you arrange a private tour, specialized guides in either archaeology or bird watching, vehicle transfers, air fares and the perfect accommodation for your taste and budget.



maya trails

Fees are per person in USD\$, full payment is required to confirm services, bookings depend on availability.



Photo: Eduardo Montepeque - Roberto Sacasa

presentig

joyería DEL ÁNGELTM

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA®



Find us at La Aurora International Airport, at D'Aire between Gates 9 & 10

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day
email: joyeriadelangel@gmail.com www.delangel.com

